

A Lenga Turrese

Lettera

T

da **tabbaccarià** a **tuzzuliá**



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

tabbaccaria: s. f. Tabaccheria.

*SGR. Ma tu tanto haie ssa forgia squacquarata,
Che si pigliasse na tabbaccaria
Tutta la strodarrisse a na sorchiata.

tabbaccàrö: s. m. *Tabbaccàra. Tabbacchino.* Tabaccaio.

*SCAR. Pe fortuna lo guardiano s'è juto a accattà nu sigaro addo lo
tabaccaro de rimpetto... Io ho colto l'occasione e me ne so'
scappata.

tabbacchèra: s. f. Tabacchiera. *Chiacchiere e ttabbacchere 'i legnamme, û
Banco 'i Napule nu nne mpegnammo.

*ETN. Tene la valanzella cu' li pise,
Me fa la tabacchera rasa rasa:
Me ne da tanto pe' duie turnise,
Quanto ne mecco 'na vot' a lu naso.

*SCAR. Uh! Bene mio, aggio perzo la tabaccara d'argiento! E comme
l'aggio perza. Vedite quanta collera, aggio perzo lo moccaturu e la
tabacchera, e tutto chesto, pe causa de chillo sforcato!

*FR. Nu pezzente 'e San Gennaro
se chiagneva 'a tabbacchera
ca lassai sotto' 'o cuscino
zeppa zeppa chella sera;

*BRA. chiacchiere e ttabbacchere: 'na mufeta
fatta pe 'mbruglià ll'acqua... 'o manifesto,
'e scemità cchiù sceme e, 'nfunno â cesta,
crusca e muniglia, 'a zozza cchiù completa...

tabbacchièllö: s. m. Tipo di fagiolo detto pure *fasulo russo tabbaccaro.*

tabbaccùso: agg. Fumatore accanito. *Mazzecatore* di tabacco.

tabbàna: s. f. Sottana femminile, gabbana. Veste lunga degli ecclesiastici.
etim. Arabo “qaba’”, mantello.

*NL. Chi scauzo, chi ncaruso, e chi portava
Na tabbanella, che te pernejava.

taburé: s. m. Sgabellino.

etim. Francese “tabouret”.

tàcca: s. f. Scheggia di legno. Incisione, segno, *ntacca*. *Ha fatto tacche
e cchiuovi: ha reso cose da niente.

etim. Gotico “taikn”.

*BAS. E, portato la lancella a la casa, co scusa de ire cercanno quarche
tacca tornaie a la fontana,

*ETN. Int' a stu vico è nato 'nu chiuppo,
Ognuno va e se ne fa na tacca.
Ce sta 'na nenna ca lu dona a tutte,
Sulo cu' mico ce vo fa' lu patto.

taccagnùsö: agg. *Taccagno.* Litigioso, cavilloso.

etim. Spagnolo “tacaño”.

*BAS. Non sapite che 'mporta

'mbrogliarese a 'sse banche,
e ire 'n granfe a mille
de 'ssi taccagne e scotola–vorzille,

taccarèlla: s. f. Piccola tacca. Scilinguagnolo. Anche *trocola*. Asse di legno e ferro che sostituisce le campane nella Settimana Santa. Traslato per parlantina.

*SA. Roppo na settimana 'i taccarèlla, se sciugliètteno i ccampane, nt'a nu cuncierto 'i tofe 'a coppa î vvarche a mmare e 'a r'i pparanze ca stévano nt'û puorto.

*SA. Settimana Santa
mute le campane
chierici festanti
di don Bernardino
percorriamo il Corso
con la taccarella
ad annunciare le Funzioni
e scandire le ore canoniche.

taccariá: v. tr. Sforbiciare. Dir male di una persona. *Fare tacche tacche, tacche e chiuovi.*

*BAS. ma, rutto lo passo da le 'midiose de le sore, se taccareia tutto e sta 'n fine de morte.

*CORT. E perzòne umelmente sopprecava
C'avesse priesto mannato sordate,
Ca se quarche soccurzo cchiù tardava
Erano llà tutte quante taccariate,

*MB. Nun taccariate cu sta vocca! Nun mettite carne a cocere!

taccariéllö: s. m. *Táccaro*. Randello. Bastone che si poneva in bocca al maiale per non farlo gridare. Traslato per maldicenza, mormorazione..

*BAS. ma pe farete la lengua comm'a taccariello de molino haie macenato la felicità che t'era venuta da ste mano.

*BAS. Io, che vediette ca la pistola era troppo longa, e ca le faceva la lengua commo a taccariello, subeto le rompiette lo parlare 'n mocca, decenno: "Che sierve 'sto ca ca ca come voccola c'ha fatto li pollecine? Stà zitto, che te venga la pepitola, appila ca n'esce feccia, ammafara ca vene la paglia nova, stipate 'ssa vocca pe le fico, e non pepetiare,

*CORT. Nora, se be' le parze de pigliare
Na medicina co lo taccariello,
Se facette armo e iezela a basare,
Ca 'ntese che le iea pe cellevriello;

*SGR. Ha lo despriezzo dintro a le stentine
Pe dire male d'ogne poveriello,
E comme a taccariello
Le fa la lengua, e pare che manciato
Avesse ogne matina
Lengua de ciàola o culo de gallina.

*MB. E mo ammuccia, si no te metto 'o taccariello mmocca, e bonanotte!

*SCAR. L'unico mezzo è chisto: mettimmo no taccariello mmocca a lo patrone tujo, accossì non pò parlà, e non dice buscie...

táccärö: s. m. Bastone che si metteva in bocca ai maiali per non farli gridare.

*BAS. tanto che ne steva comm'a scrofa che porta lo taccaro e non era iuorno che no le decesse: «Che 'nce fai a sta casa, pane marditto?

*BAS. Parla comme se deve.

e stipate 'ssa vocca pe le fico,
e miettete 'no taccaro a 'ssa lengua,
ca songo ommo da bene, e pozzo ire
co la fronte scopiarta!

*RDS. Chesto, primma de tutto, pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e oggi se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu populo nuosto.

taccónë: s. m. Plettro di cuoio per suonare la tiorba. “La Tiorba a Taccone” di Sgruttendio.

*BAS. e chisse te faranno po' 'na museca
ca portano a taccone 'na teorbia
da fare ashevolire meza Napole.

*BAS. e tratanto spararà 'na museca de teorbia a taccone co lo tammorriello, e dopo' avere fatto 'no Vestivicolle co lo terrechetentera, co lo cute–cute e co lo trunche–trunche senterraie 'na maneiata de canzune toscane nove nove, che cierto non se cantano lloco:

*SGR. Sto calascione che me metto 'nzino
E sto taccone che me piglio 'mmano
Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano
Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.

*SGR. Io lassaria na museca a taccone
Fatta da Iacoviello 'n concorrenza,
E de sentire l'arpa e lo trommone!

*SGR. Musa, muove no poco sto taccone
E fa che sia sciabbacco, mente canto,
St'affritto e sconzolato calascione.

*RDS. E che musica !... E che suone!... E che viole, viuline, viulune...
che cetole e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdelle... e
po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po'
zimmari e chirchiette, rebecchine e trummette... e po' chi cchiù ne
penza cchiù ne mette!



taccónë: *itt.* Denominazione torrese del Rombo liscio. Pleuronettiforme, (*Scophthalmus rhombus*).

taccuscèlla: *s. f.* Taccone. Scheggia di legno. *Cosce a ttaccuscella:* Gambe magre. *S'è ffatta na taccuscella:* si dice di bisticchina indurita.

***BAS.** cacciato da na vertola doie tozze de pane sedeticcio e pigliato da na rastellera na mappa de ligno, 'nce menozzaie lo pane e ce menestraie sopra le foglie co li taccune.

***BAS.** e che era fatto scarpone vecchìo la panza mia, che m'hai provisto de taccune? priesto, confessa mo comme passa sto fatto, si no meglio non ce fusse schiusa, ca non te voglio lassare piezzo d'uosso sano!

tafanáriö: *s. m.* Uno dei tanti traslati per il sedere.

etim. Arabo "tafar".

***BAS.** L'uerco, che vedeva le 'ntragne soie e lo canosceva a lo naso lo frusciamiento de tafanario che lo faceva stare comm'a chelletta male servuta, se lo chiammaie da parte

***BAS.** Oh che sia laudato lo Sole Leone, ca na vota 'n capo de ciento anne 'nc'è toccato de menare le masche, de dare lo portante a le ganasce e de mettere sotta lo naso senza tanto frusciamiento de tafanario!

***PS.** E po' co sta lengua toscana avite frusciato lo tafanàrio a miezo munno! Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:

tafaréia: s. f. Cassetta di legno della grattugia. Paletta concava per cereali.
etim. Spagnolo “tafurea”, barchetta.

tafaréia: naut. *Scafareia*. Cassetta di legno per contenere gli attrezzi e come sediolino usata dai calafati. Torrese *scaraveia*.

táfärö: s. m. *Tafanario*. Sedere.

etim. Arabo “tafar”.

***FAS.** Si be sto co lo tafaro a la fossa
Aggio le furie meje e, aonitamente
n'arma che ppe paura maie sè smossa.

taffiá: v. intr. Mangiare. *Taffio*, mangiata.

taffiatòriö: s. m. *Taffio*. Mangiatoria. Abbuffata.

***GD.** Ogge, Natale nun è cchiù Natale,
è sulo festa 'e bballo e taffiatorio;
ce so' rummase sulo l'animale...,
'ncopp'a stu munno peggio 'e nu murtorio.

táffiö: s. m. Il mangiare. **Tené nu buono taffio*: essere di buon appetito.

taficchiö: s. m. *Tafaro*. Ano.

tagliafòrfecë: s. m. *Tagliafuórfice*. *Ammolafuórfice*. Insetto dei Chilopodi, scolopendra, forfecchia.

tagliarèlla: s. f. Tagliatella. Critica maligna.

***LG.** Vermechie', tagliarelle: mo è asciuta 'a cotta d' 'e vierde!

***LG.** 'E vongole, 'e tagliarielle a vongole!

tagliatórë: cor. Lavorante del corallo esperto nel taglio migliore, con la massima resa dei singoli pezzi da lavorare.

taglièntë: s. m. Voce gergale della parlesia. Coltello a serramanico. *Mulletta*.

tagliérö: s. m. Tagliere. Tavola, desco.

***BAS.** Me se pozza scatenare lo cuollo si 'nce 'matto sto maneco
d'ancino e non ne lo faccio pentire, azzò se 'mpara ogne uno a
magnare a lo tagliero suio e no scocchiariare pe le pigniate d'autre».

***CORT.** E no tagliero avea de buono adore

Pe parte de na taraca moresca

Co na cepolla penta, e po' na scritta:

«So' forte cruda, ma so' doce frita»

***CAV.** Nu murtariéllo d'abbrunzo. Nu tagliéro. Doie setélle, na màrtura
pe ffá lu ppane cu la rasóla de fierro. Quatto setácci, duie cchiù
gruossi de ll'ati.

taglimma: s. f. Residui del taglio del tufo.

tágliö: s. m. Taglio. *Nun c'è ttaglio*: non esiste possibilità, niente da fare.

**Venì a ttaglio*: incontrare al momento opportuno. *A ttaglio 'i lietto*: sulla sponda del letto.

***BAS.** Tanto che, sentenno sto scassone de dellecatezza, lo re facette
argomento che sotto ad isso fosse la quintascienza de le cose

cenede, lo primmo taglio de le carnumme mellese e l'accoppatura de le tennerumme,

***BAS.** levatello da chiocca, è opera perza e cosa de viento e non c'è chiù esca né taglio pe tene!

***CORT.** Ma chelle e l'autre che boleano agresta,

Avenno viste ca no' nc'era taglio,

Se sosèro e scacaro chella festa

E de lo canto scompèro lo staglio;

***CORT.** Trattaro pace tutta la matina:

Non ce fo taglio, Nora tosta stette,

Vasta, ntra cheste litigante autere

Nce gaudiè lo scrivano e lo varviere.

***PS.** accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune,

***RG.** E quanno avite a ttaglio 'a signurina,

dicitele ca 'nu

giuvinotto v'ha ditto, stammatina:

« Che ghiate a fa a 'sta scola d' 'o Giesù?»

***BRA.** Te voglio a ttaglio quanno so' sicuro!,

tu tuorne cca purposa e 'ntulettata,

quanno dopp' 'o mumento d' 'a sbandata,

cu st'aria toja, st'aria 'e repassatura

tagliulinì: *gastr.* Tagliolini, tagliatelle.

***FR.** L'oro jeva accussì... comm' 'e lupine!

gnuno, a gusto suio, magnava 'e grasse,

cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine!

Mo manco cu 'e patate uno se ngrasse,

ca vann care comm' 'e tagliuline!...

***ETN.** Luna luna nova

Miname quatt'ova,

Minammella 'nzino,

Ca te faccio 'e tagliuline:

'E tagliuline cu' lu ccaso,

E Francisco è senza naso

***RDS.** Vire lloco aro' miette 'a mano

- Si traso cchiù vicino

i' vengo 'int' 'a cucina

- Pizza roce e tagliuline

Talànö: *Torr. 1. Strangianomme* della famiglia Sorrentino, venditore di vino e olio alla strada Campanile.

2. Osteria storica.

tallónë: *s. m.* Tallone, calcagno. **Darsela a lli talluni:* prendere la fuga.

**Le scenne u ggrasso p'i talluni:* è avaro.

tallütö: *agg.* Si dice di pianta che ha molti germogli. *Vruocculi spicati.* Traslato per tarchiato.

*LG. 'I' che vruoccole 'e rape! Comme so' tallute 'sti vruoccole!

*LG. Spàrace, che belli spàrace: chiste so' chille tallute e sapurite!

taluórno: s. m. Lamentazione monotona e senza fine. Ignobile commento ai miei ascolti bachiani. *Ogni ghiuorno chistu taluorno.*

etim. Greco "talas", che soffre.

*BAS. La mamma, che sentie sto taluorno, se 'magentaie che l'orza l'avesse fatto qualche male trattamento e dette ordine che fosse accisa.

*BAS. Scompimmo 'sto taluorno,
ca m'abbotta 'sto mafaro.

*SGR. Tornaino fi' a le chiaveche adderose,

Da Napole sbegnaie ogne taluorno,
E chino se vedette de cchiù cose
De l' abbonanzia prodeca lo iuorno;

*SGR. Io, Smenchia mio, co li scazzamaurielle

Pozzo fa' lo sciabbacco e lo taluorno,
Ca no' spero ave' feste né gioielle.

Ma a te, a suono de cetola e de cuorno
Sarrà ssa capo, comme a fecatielle,
De lauro 'ncoronata attuorno attuorno.

*GG. Mo che la notte è dde quattuordece ore

lo lietto mm'addeventa nu taluorno,
priesto arapo le pporte e guardo attorno
e non ce vedo Proceta, che orrore!...

*FR. 'A Riggina 'e ll'otto juorne

s'è arredotta a ffa' 'a vaiassa;

so turnate li taluorne,

'ncopp' 'e frutte torna 'a tassa!

*SA. I ssentévamo arrivá 'a luntáno, nt'a nu taluórno 'i trònole cupe,
senza requie: nu rummore ca cresceva nfino a qquanno a vèrnia r'i
ccannunate cummigliava tuttocosa.

tamárrö: s. m. Villano, montanaro.

etim. Arabo "tammar", mercante di datteri.

tàmmärö: s. m. Tamarro. Villano, montanaro, sbirro.

etim. Arabo "tammàr", mercante di datteri.

*BAS. fu vestuta superbamente e posta drinto na carrozza d'oro, co tante
serviture atuorno che pareva pottana pigliata a lo spassiggio
'ntorniata de tammare;

*BAS. Commoglia, che non passa quarche tamarro,
e fossemo portate a no mantrullo!

- Comme sì cacasotta!

tremma sicuro, ca non è de chelle
dove se fa la pasta,
co tanta marcancegne
che tre decinco resceno tre legne!

*SGR. Ammore ch' è fetente comme a grutto,
Ammore ch' è no tàmmaro e no guitto,
St' ammaro core tanto m' ha destrutto
Che pare iusto fecato zoffritto.

tammurrö: s. m. 1. Tamburo, strumento musicale. *I ttammorre. Tammurriéllo. Tammurrino.*

2. edil. Elemento architettonico delle coperture a cupola. Assito.

*BAS. s'isso se fa dottore,

'nce correno li suone;

si se 'nzora, nce vo' li vottafuoché,

si commatte a la guerra non ha core

senza trommetta e senza lo tammurro;

*GQ. Ntra ll'àute chiammaje purzì da Atena Arazio, e lo facette
colonnello, e ffuje pròpejo na risa, ca chillo non avea fatto maje lo
sordato, e non era bbuono manco pe ttammurrino.

*MC. ma so rummase sule

tre gatte e li tammurre,

e de la forza armata

li cchiù futtute 'ncule

hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata.

*PP. Passajeno pe Tuleto, passe passe,

Sunanno trommettelle e siscarielle,

Tammorre, putipù e scetavajasse.

Quann'arrivajeno nnant'' Cambrinusso

Fermajeno e se cantajeno quatto vote

Na canzuncella 'e Ferdinando Russo...

*FR. E nterra 'a rena sciasciava 'o mare;

e, appriesso, 'o ballo d' 'e ttarantellucce;

e nu suono 'e chitarra e tammuriello,

e na magnata d'ostreche 'o Castiello.

*RDS. Da stammatina tammorre e trombe

Trombe e tammorre

Cumme a quanno passa a Sulitaria

R'u viernarì santo!...

tànfa: s. f. Odore sgradevole, tanfo.

etim. Longobardo "thampf". tedesco moderno "dampf".

*SP. Certo a servaggia, quanno s'è cuccata

specie si tene a smania e va ncalore,

manna na tanfa 'i bufala ngrifata.

tànnö: avv. Allora, a quel momento. *Tanno pe ttanno: lì per lì.

etim. Lat. "tum iam".

*VEL. E mo a carne 'i vacca e r'a vitella

te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!T

E ttanno puro a na taverna n'accio

cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

*BAS. commenzaie a mettere 'mpericuoccolo seie figlie soie, che fi'n tanno aveva tenuto secrete;

*BAS. è peo lo primmo vaso che te dace de chillo che a lo 'mpiso dà lo boia, ca tanno te dà vota, tanno scumpe li iuorne.

*CORT. Va' t'arreposa, mo; sta sera o craie Voglio c'agge no buono veveraggio».

Che core pienze che faciette, tanno, Se be' ogni punto me pareva n'anno?

*CORT. E no Signore nobele e saputo, Ch'era stato 'n 'Gretterra ed a Castiglia, Tanto vota e revota e tanto face Che tanno stisso fecero la pace.

*SGR. S' io tanno me 'ntartaglio e agghiaio 'n tutto, E torno nigro cchiù de pastenaca, Addonca, pecché po' sospiro e grutto?

*SGR. No tiempo semmenavano li grille E le cornacchie aravano la terra; Non c' era tanno guerra

Fra cane e gatte, surece e moscille; Pe sse padule mille Manciavano mellune le zitelle,

*PS. e cossì decenno, comme se nfi' a tanno n'avesse magnato, menaje li diente e dette lo portante a le mascelle co tanta furia, che lo povero gruongo sparette comme se fosse stato 'ncantato.

*GQ. Tanno o non c'erano Cafè, o li studente non ce stèvano jettate dinto co na gamma ncopp'a ll'auta, co no pede mmano e no sicario mmocca spaccanno e ppesanno:

*FR. No!... Nun me piglio collera!... Se sape!...

Vuie site troppo giovane...! Nun mporta!...

Ma, 'a tanno a mo!... se so' mbrugliate 'e ccape!...

V'hanno mparato a ghì p' 'a strata storta!..

*EDD. tanno nasce d' 'a Torre 'o meglio figlio.

tantillö: s. m. Piccola quantità.

*BAS. Ma tutto era tiempo perduto, ca manco lo remmedio de mastro Grillo, manco l'erva sardoneca, manco na stoccata a lo diaframma l'averria fatto sgrignare no tantillo la vocca.

*CORT. «Pe agghiustare na pace, cagnatillo, No' schitto ntra nemmice e smargiassune! Ma se n'ommo e na femmena ha tantillo De sdigno, saude tu le costüene.

*SGR. St' arma è prena de doglia, e se n' allippa: E pe golio te manna n' agliarulo Si no' le daie tantillo de ssa trippa!

*ETN. Nzì da quanno i' ero tantillo
Me diceva vavone e papà
So' le ffemmine comme a tentillo
Che, se vonno, te sanno ngannà.

*RDS. Ogni chianella tene nu pertusillo
ca quanno 'mpizze pare ca è tantillo
ma po' a fforza de 'ncasare bbuono
da ch'è tantillo addeventa tantone
e quanno lu pertuso s'è allariato
lu matrimoni' 'o tiene assicurato!

tapanèlla: s. f. Ragazza bassa e tozza.

etim. Metatesi di “patanella”.

tappétö: s. m. Tappeto. *Tappeto 'i sciuri.*

*EDD. Ogn'anno quann'è 'a festa 'e Quatt'altare
fanno 'e tappete 'e sciure cu 'e “Mistere”.

taràca: s. f. *Taracone*. Scudo.

etim. Arabo “daraga”.

*VEL. A ttiempo che sguigliaie u Sciatamone
nc'era nu rre Maruocco ca s'armava
panzera, lanza longa e taracone1;
po jéva a raffruntá i mammalucchi
cu volestre, libbarde e cu trabbucchi.
*CORT. E no tagliero avea de buono adore
Pe parte de na taraca moresca
Co na cepolla penta, e po' na scritta:
«So' forte cruda, ma so' doce fritta».

tarallárrö: s. m. Venditore di *taralli*. **Me pare a sporta r'u tarallaro:* Detto
di persona o cosa continuamente su e giù, in movimento.

*SCAR. Ah! ca chesto se chiamma proprio farme fà lu ciuccio de
carretta, da la matina alla sera vaco nnanze e arreto comme a la
sporta de lu tarallaro, si jammo nnanze de chesta menera io aizo
ncuollo e me ne vaco.

tarállö: s. m. *Taralluccio*. Ciambella biscotta con *nzogna* e pepe. **Finire a
ttaralluccio e vvino:* finire tutti d'accordo, felici e contenti. Traslato per ano.

*CORT. No piezzo de na mèuza 'nmottonata,
Quattro tozze de pane e no tarallo,
Che me creò ca teneva lo patrone
Appiso pe quanno ha lo strangoglione.
*FR. 'E state, turno turno all'ustricare,
muntagne 'e freselline e tarallucce.
L'addore 'e purpetielle e fasulare
faceva addeventà pisce 'e cannuce!

*SCAR. Lo panettiere addà avè 24 lire e non me vò fà cchiù credenza.
Chiste so' ancora li taralle e le freselline de quatte juorne fa.

Compagne, ve lo dico in confidenza, io non tengo cammisa da sotto.

***BRA.** è addeventato sicco... 'o purtuallo
e, ringrazzianno a dDio, chistu tarallo
nun t' 'o spugnaste e m'îst' 'a chiammà: penna!

***SA.** andiamo alla Chiesa del Santo
nella Cupa oltre la ferrovia,
ci accolgono altri profumi
ora campestri
di orti e parule già verdi,
per il rituale taralluccio
e l'olio santo
ad esorcizzare il mal di gola.

***EDD.** E 'o pirata se piglia
curallina e curallo.
E vo' 'o riesto. E 'ntramente
nce fa tanto 'o ... tarallo.

tarantiëllö: s. m. Salume fatto con pancetta di tonno. Specialità di Taranto.
Altro significato di *tarantiello* è un pezzo di carne dato come aggiunta, *a jonta*
vicino a della carne più pregiata, al fine di sistemarne il giusto peso.

***BAS.** a dio pastenache e fogliamolles, a dio zeppole e migliaccie, a dio
vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio
piccatiglie e 'ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la
Talia, cuccopinto de l'Auropa, schiecco de lo munno, a dio Napoli
no plus, dove ha puosto li termene la vertute e li confine la grazia!

***LG.** 'A tunnìnola grassa, 'o meglio d' 'o tarantiello!

taratufölö: itt. Tartufo di mare. Mollusco commestibile dei Veneridi (*Venus verrucosa*).

etim. Lat. "terrae-tuber", poi "terrìtufer" nella forma del Lat. volgare.

***SGR.** Zitto, ch' è pepe, s' io non so' no gliutto,
Pecché pare ssa facce sopressata;
O chisso è taratufolo d' amore,
O sconiglio afferrato a ssa fontana,

Che se vòle zuca' st' affritto core?

***LG.** Tengo l'ancine! 'I' che belli taratùfole!

***CAN.** 'O spusalizio: abbascio Marechiaro,
sotto 'a fenesta celebre 'e ll'ammore.
Pe' cunfiette tengo 'e vvongole 'e Pusilleco,
pe' "dessert" taratùfole e tunnínole...
e pe' sciampagna ce sta ll'acqua 'e mare...

taratuppëtë: avv. Di botto.

tàrcëna: s. f. Darsena.

etim. Dal Turco "terschane". Arabo "darsinaa", fabbrica.

tarcënàlë: edil. Trave di sostegno dell'impalcatura.



tàrla: s. f. Tarlo.

etim. Incrocio di tarlo e tarma.

taròcciöla: s. f. Carrucola. Ruota. Traslato per parlantina.

etim. Greco “troxilìa”, carrucola. Lat. “trochlea”.

**NL.* Vennero leste leste , a bbuon necchiune

Stole, sacche, sportelle co sportune.

Cert'aote se mettieno a ccàrrejare

Fune, zappe , mazzoccole, zappielle

Cate , sciamarre, cuofane, cocchiare

Pale, scale, scalille, manganielle

Crive, chiuove, terocciöle, vregare

Serre, pennielle, sfragasse, martielle,

E cquanto maie nce vò', pe ffa na casa;

Da lo soppegno pe nzì a la prevasa

**ETN.* 'O sicchio nun è cato,

'O cato nun è terocciöla;

'E mmele nun zo' sòvere

'E sòvere nun zo' mele,

'A valanza nun è statela;

'A statela nun è balanza,

Messina nun è Franza;

**SCAR.* Chillo cu chella terocciöla m'ha nzurduto! Mannaggia l'arma
de zieto, io nun ce sento cchiù!

tastiamientö: s. m. Palpeggiamento.

tastiá: v. tr. Tastare, assaggiare. Palpeggiare.

etim. Lat. volgare “tastare”, incr. di “taxare e gustare”.

***BAS.** Ma quando se sentette accostare lo chiaieto e tastiano se addonaie dell’opera liscia e dove penzava de parpezzare puche d’estrece trovaie na cosella chiù mellese e morbeta de lana varvaresca, chiù pastosa e cenera de coda de martora, chiù delecata e tenera de penne de cardillo, se lanzaie da miezo a miezo e, stimannola na fata (comme era ’n effetto), se afferraie comme purpo e, ioquanno a la passara muta, facettero a preta ’n sino

***SCAR.** Oh! non pigliammo equivoce, chillo signore è lo miedeco mio.

- Ve vene a tastià lo puzo?

- Sicuro, quanno tengo la freva, me tastea lo puzo

***BRA.** Ce àmmo ’arranggià: niente cchiù cape rotte

nè llengue ’e menellicche, nè cuntraste

a bbott’ ’e mazzarielle o ’o tasta-tasta

ca ’e cchiù spuntute, ’mmiez’ ô votta-votta

facevano cu ’e nenne cchiù pappone...

Che vvuó tastià?!... Chesta è ’na festa santa!

Puó ffà ò ’o rattuso ’mmiez’ â prucessione?...

tätä: s. m. Padre.

etim. Greco “atta”, per metatesi, *tata*.

***BAS.** Aggiete adonca pacienza, e se sì figlia benedetta no leprecare a lo tata tuio, ca me dice lo core ca starrai contenta, perché spisso drinto no ziro de preta rosteca ce so’ trovate li tresore

***CORT.** Più tosto anzi che far con teco un misto

Mi cavarei na vîsola col fuso:

O bel ceffo d'un'alma innamorata,

Fa palillo palillo, e biene a tata!»

***SGR.** Cecca mia, dove sì ? Comme haie potuto

Lassa' lo tata tuio e ghiretenne?

Chi pe bolare, aimé, te di' le penne?

Perché me lasse ccà comme a paputo,

Comme a strunzo peruto,

E te ne affuffe e baie a l' auto munno,

Schiaffannome de doglie a no spreffunno?

***GQ.** Ma si mme nzipp’int’a la notarella

De chille che li vierze sanno fa

Tanno pe quanto voglio bbene a Tata

Sfonno lo Cielo co na capozzata.

***FR.** Campàvamo na vita senza affanno,

ma, doppo muorte tata e ‘a vicchiarella,

me sentette talmente abbandonato

ca pigliaie e me jette a fa’ suldato...

tataná: v. intr. *Tataniá*. Ciarlare, chiacchierare.

*BAS. non facevano autro pe tutte li cantune de lo palazzo, ed a tutte l'ore, de mormorare, tataniare, vervesiare, 'mbrosoliare e forfechiare sopra sto povero ommo

*BAS. Marito, o tu le sfraveca la facce,
o gavitammo 'sta tentazione,
lassammo 'sta mosogna

tataniare e sbotta' a voglia soia,
e s'essa s'è pigliata essa se lasse,

*CORT. Ed accossì cchiù iuorne, pe sfocare
La raggia c'have, chiagne e tataneia,
E Micco attenne sempre a cammenare
Ped arrivare all'Aquila, e grelleia.

*PS. Zeza negrecata, vedennose trattata de sta manera, accommenzaje a tatanejare da le grade de lo palazzo, e tanta ne disse che lo scuro cammariero no' nne potette referire la mmetate.

*PS. E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

tatanárö: s. m. Chiacchierone.

tatanèlla: s. f. Parlantina.

tatillö: s. m. Diminutivo di tata. *Chi vô bene a ttatillo, le lascia u turzillo.

*RDS. Refrisco e sullievo
p' 'a bonanema 'e tatillo
ca saglieva 'ncuollo a chillo
se faceva 'e 'ruosse e piccerille
e s'arrezzavano pur' 'e capille

*CAN. S'è fatto tantillo...
S'è scurdato 'e mammèlla e tatillo
e a 'o paese nun vò' cchiù turná...

Tatònnö: nom. Antonio.

Tatórë: nom. Salvatore. Diminutivi, *Tore*, *Taturiello*.

tauliàta: s. f. Tavolata, banchettata.

tàulö: s. m. *Tàvulo*. Tavola

*NL. Ma, trasute che ffuieno, se nserra
La porta, ch' era tutta de taulune;
E quatto ciucce, azzò che no se szerra
La sopponaieno co li sedeture,
Ch'erano auto che bbarre, e mmascature

*ETN. A tàula 'e fravecature
Nu' nce pòteno 'e 'nghiummature:
Si caccuno venesse
Priammo a Dio che se ne iesse.

taütö: s. m. 1. *Tavuto*. Bara.

2. *I ttavote*: Assi di legno con bordo per lievitare il pane da infornare.

etim. Greco “thapto”, seppellire. Spagnolo “ataud”.

***ETN.** Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto

Tutto centrelle d'oro martellato.

Si nun me cride va a Santa Maria,

A mana manc' a la primma rivata.

***BAS.** pigliato sta cascia, l'aperzero e trovannoce sta desgraziata
fegliola lo re, che vedde drinto a no tavuto de morte sta bellezza
viva, stimaie d'avere ashiato no gran tesoro,

***BAS.** ma pe fare de l'ommo

voze amare 'sta figlia de Cornuto,

che m'ha chiavato dinto a 'sto tavuto.

***FAS.** Zompa matino nterra , e s'è bestito,

E dde Dodone accompagnaie la vara.

De cepriesso addoruso è lo tavuto

***FR.** Senza fatica, quatto schiattamuorte

‘o tavutiello cummigliato ‘e giglie

purtavano, saglienno ‘a vascio Puorte...

***RDS.** Ammore ammore mio fatti u tavuto

mio fatti u tavuto!...

e arinto te ce miétti fravecato

miétti fravecato!...

tavánö: s. m. Zanzara. Tafano.

etim. Lat. rustico *tafanus, class. tabanus.

***BAS.** Ma, venuta la notte – quanno lo Sole, desideruso de dormire a le
ripe de lo shiummo dell’Innia senza tavane, stuta lo lumme – lo
schiavo le disse: «Bene mio, si vuoi fare la nonna, corcate a sto
lietto,

tàvëla: itt. Altavela. Raiforme (*Gimnura altavela*). Nei mari italiani
difficilmente si trovano esemplari con una larghezza maggiore di 80/100
centimetri. *Altàvela*.

tavèrna: s. f. Cantina. Osteria. **Pe mare nun ce stanno taverne.*

etim. Lat. “taberna”.

***MS.** Et come fo alla taverna de Morcoaente, venne ad alloggiare
l’Arciprete di Benevento, et sempre tenne mente, quando lo figliulo
mangiava, alla tavola delli famigli, che pareva, che lo sfidasse;

***VEL.** E ttanno puro a na taverna n'accio

cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

***BAS.** finché arrivaie a na taverna, dove, smontato, la primma cosa che
disse a lo tavernaro fu: «Lega st’aseno a la manciatora, dalle buono
a manciare, ma vi’ non dire arre, cacaure, ca te ne piente;

***SGR.** Tu sola fai venire me lo sborio,

Tu sola chisto core me puoi stregnere!

Cierto, si fosse vivo Messè Frorio

A la taverna soia te farria pegnere.

***RDS.** Tu mò m'hé 'a ricere a quala taverna avimmo magnato 'nzieme io e te!...

- E io magnavo 'nzieme cu vvuie... pe' m'avuta 'o stommaco!

tavërnárö: s. m. Oste, gestore di taverna e trattoria. **Quanno è bella a tavernara, a spesa è cara.*

***ETN.** Veness' 'o tavernar' e m'accattasse,

Dint' 'a tiella soia me friesse;

Venesse ninno mio e me magnasse,

Dint' a la vocca soia me mettesse;

***CORT.** A la casa perzì l'era mannata

La falanghina da lo tavernaro

Pane de puccia da lo panettiero,

Che senza spesa stea da Cavaliero.

***SGR.** Cossì, da ntanno, io canosciette chiaro

Ch' è bero ca no cunto fa lo gliutto,

E n' autro ne fa po' lo tavernaro.

tavërzágnö: cor. Parte dello ngigno. L'asse più lunga, la varra orizzontale, costituente la croce dello ngigno. Lungo il *taverzagno* corrono le corde dette *vienti*.

tavërzaniéllö: cor. Parte dello ngigno. L'asse più corta, la varra orizzontale, dello *ngigno*. Le due *varre* sono unite al centro, da dove pende la *mazera*.

tavóta: s. f. Asse di legno con bordo per lievitare il pane da infornare.

tavulácciö s. m. Tavolaccio. Giaciglio nelle prigioni.

***VIV.** Vengo a deporre? E po', chi m'assicura

ca nun fernesco 'ncopp' 'o tavulaccio?

Facite veni' almeno na vettura:

nun voglio fa' 'a figura 'e nu pagliaccio.

tavuliérö: edil. Vassoio a sponde basse per la malta.

távilö: s. m. *Tavula. Taula. Tavulella. Tavulillo. Taulino. Tavola.*

***CAV.** Nu tavulillo pe ffá li ppizze cu lu laniaturo .

Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme.

Dui curtiélli.

Na tàvola e na tavulélla pe la cucina.

***SDG.** Stammo a na tavulella

tutte e dduie. Chiano chiano

s'allonga sta manella

e m'accarezza 'a mano

tavulónë: edil. Tavolone da ponteggio. *Tavulunciello.*

tazzulélla: s. f. Tazzina. **Na tazzulella 'i cafè.*

tè!: inter. Toh!, Prendi! *Teccote. Teccate, teccatella, teccatillo.*

***CORT.** Decette a lo Chiaiese,

Ch'èie ommo saputo e letterato:

«Tèccote no tornese,

e dimme: è buono l'essere 'nзорato?»

«Bonissimo, diss'isso, a la bon'ora,

Se tu non sì 'nзорато, e tu te 'nzora».

***PS.** Tanno la signora, chiammatase Cecca, le decette: «Tèccote, Ceccarella mia, la gallenella toja, ca chesta è 'sciuta criscetella, e non te la perdere, sa, gioja mia!»

***DB.** Io sò contente,

Teccote doie preccoca apretora,
Che mme le dette mamma, e nò hà n'ora

***SDG.** — Bonasera e salute, cacciuttié!..

Tu muzzecasse?... — dicette 'o guaglione. —

Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme...

Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... —

Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata,
na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.

***SDG.** — Quanto si' bello e quanto si' curtese!

Io t'era indifferente e mo se vede;

tecchete 'o muccaturo 'e seta inglese,
fussero accise ll'uommene e chi 'e ccrede!

***ETN.** Nennella mia, tèccate l'aruta,

La cimma tu fattella a la 'nzalata.

Chist' è lu bene ca t'aggio voluto?

Mo' che si' fatta grossa m'ha' lassato!

***SCAR.** E no chiacchiarone che quanno accommencia a parlà te leve le
cervelle... m'ha mannato no sacco de lettere, ma io non l'aggio
maje risposto.

- È permesso? Si può?

- Uh! e teccatillo ntiempo! Mò me trova combinata de chesta manera!...

Che nce vene a fà, io non lo saccio.

tavutö: V. *Tauto*.

técüla: edil. Tegola. **Tecula a ccuoppo. Tecula chiana. Tecula c'u cappuccio. Tecula r'u capitiello.*

***BAS.** Me sa peo de l'allucco
che t'è fatto, ca ogne uno
te fa le tecolelle da dereto.

tégnërë: v. tr. *Tingere*.

etim. Lat. “tingere”, per metatesi interna.

***BAS.** Menechella, tutta conzolata pe ste parole, iette drinto no ritretto a
farese da le dammecelle passare lo vrito pe la fronte, a 'ntrezzarese
la capo, a tegnerese le ciglia, a magriarese la faccie ed a
'ncirecciarese tutta pe parere chiù bella a chillo che se credeva che
fosse lo marito suio.

***CORT.** E de lo sango che sghizzato n'era
Le tegnette la facce, azzò che fosse
La ninna po' cchiù rossolella 'n cera:
Perzò ne vide certe accossì rosse.

***SGR.** Era lo tiempo quann' ogne zetella

Pe tirare cetrangola s' affaccia,
E co lo scuro de na caudarella
Lo Carnevale a la fenesta caccia,
Quanno venette zitto Ceccarella
Addorosa de trippa e de guarnaccia,
E co le mane tente de tiella
Sparai no riso, e me tegnìje la faccia.

***SERR.** 'a quanno se ne só

fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte
cu' 'a rrobba 'a rrobba llozo ('o ppoco pucurillo ca serve e tene)
e 'a pòvere s'aiza 'int'a stu votafaccia
pe' ll'aria che se tegne d'o janco d'a petrera.

téné: v. tr. Possedere ma anche avere.

Tené mente: Guardare.

***MS.** Et come fo alla taverna de Morcoaente, venne ad alloggiare
l'Arciprete di Benevento, et sempre tene mente, quando lo figliulo
mangiava, alla tavola delli famigli, che pareva, che lo sfidasse;

***ETN.** Vurria tené 'na casa a la marina,

Nu fenestiello a l'onna de lu mare:

Dint'a nu vuzzo passa ogne matina

Nu giovaniello che me fa penare.

Porta la lenza pe' piscà l'umbrina,

E nu' bere 'sta triglia spasemare.

***ETN.** Torn' a lu inferno, e dicettero: "Canta."

I' nun cantaie pe' tenere mente.

C'era 'na nenna ch'era bella tanto

Che cummatteva cu' lu fuoc' ardente.

***ETN.** So' stato carcerato a Vicaria,

Teneva mente Porta Capuana

Forze passasse cocch'amico mio,

Me lu menasse nu vintisè' rana.

***BAS.** diventaie n'aquila in tener mente fitto ne la perzona di Zoza, lo
scassone de li privilegie de la Natura e lo fore-me-ne-chiammo de li
termene de la bellezza

***BAS.** Antuono, co no parmo di canna aperta, teneva mente a le belle
sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de
l'aseniello

***CORT.** Torna a ghiocare, e mentre have pe mano

(Se ferma) n'autro bello e digno tratto,

Le tene mente e stace päuruso,

E méttese la mano a lo caruso.

***CORT.** Dapo' ch'appe no piezzo cammenato

Da lontano scoprette certe gente:

Isso miezo restaie maravegliato

E sempe a chella via teneva mente,

Ca se penzava ch'erano sordate
 De lo nemmico, e tremmaie fortemente;
 *CORT. «Se viene a 'scire prena ed hai golìo
 De quarche cosa, tiene mente a l'ogna,
 O te tocca la nateca. Sai ch'io
 Fice a fràteto 'n fronte na scalogna,
 Che se ne desperaie lo figlio mio
 E foiette pe còlera a Bologna.

*SGR. Tanta è la gelosia c' aggio a sto core
 Che s' uno, o Cecca, te tenesse mente,
 Vorria che n' uocchio le sautasse fore,
 O che paresse a te brutto e pezzente.
 *SGR. Io disse: "Ammore, Cecca sta arraggiata,
 Me tene mente stuorto e me sbraveia:
 S' io piglio pe parlare, essa 'nzorfata
 Me 'ngiuria, e pe l' arraggia se vaveia.

*FAS. E a spalla a spalla fecele votare
 Attaccate a no palo strentamente
 Che manco se poteano tenemente.

*SDG. 'O Patre Eterno
 capuzziava, parlava isso sulo,
 teneva mente in aria... Tutto nzieme
 fece segno c' 'a mano. E nu lenzulo
 scendette sulla Terra lentamente,

*VIV. Siccalo l'uocchie quanno 'a tene mente,
 siccalo 'o sciato quanno 'a vò chiammà!
 Abbrustuluto comm' 'a na semmenta
 'a capo a pede falle addeventà!

tèniéntë: *agg. Duretto, non molto cotto, al dente. Vermicielli tenienti.*

tënnërumma: *s. f. Tennerummeca. 1. Tenerume. Tenerezza.*

2. Muscolo animale gommoso. Cartilagine.

*BAS. Tanto che, sentenno sto scassone de dellecatezza, lo re facette
 argomento che sotto ad isso fosse la quintascienza de le cose
 cenede, lo primmo taglio de le carnumme mellese e l'accoppatura
 de le tennerumme, pe la qualemente cosa le venne golio dall'ossa
 pezzelle

*GQ. anze si vuje leggessevo tanto le llettere soje, quanto chelle de
 Mecenate a mast'Arazio, le ttrovarrissevo no vuòmmeco pe la
 tennerumma.

*TP. Napule tene nu sènzo duciazzo
 ca trase 'nte nasche e sbèrgena
 'a tennerùmme de sere 'o vierno
 ca cadeno 'ncopp' 'a ripa do mare
 'n chiéie 'e durcezza
 e s'arredcano 'o Maschio Angioino

comme fussero avertimènti
d'ùrdema alleverènzia

ténta: s. f. Tinta. **Tenta me, negra me*: misera me.

tèntèniá: v. tr. Andare in avanscoperta, tastare il terreno. **È venuto a tenteniá si chillo lasciava a casa*. Da tentare, nel significato di sondare.

etim. Lat. “temptare”, tastare, provare.

tèntillö: s. m. Diavolo tentatore. Istigatore.

***ETN.** Nzì da quanno i' ero tantillo

Me diceva vavone e papà

So' le ffemmine comme a tentillo

Che, se vonno, te sanno ngannà.

tèrrágnö: cor. È la terza scelta del corallo pescato, rametti di 3-5 mm., dopo la *paccuttiglia* e il *barbaresco*. Costituisce circa 40-50% del pescato.

terramòtö: s. m. Terremoto.

***CORT.** «Ma quanno po' lo terramoto vene

(Chisto concetto vale quattociento)

E ca la terra dinto de le bene

Tene gran flato che le dà trommiento,

E perché non c'è miedeco che tene

Natura fa' sta crise, esce lo viento;

***FR.** Na vota s'appuiaie cu na mana,

pe na cosa, vicino a nu palazzo...

'A casa jette nterra sana sana!

Si sulo te tuccava, t'accedeva!

'O terramoto, quanno cammenava!

***CAN.** E perciò, pe' chist'affronto,

io mm'atteggio a carta 'e tre...

e si vene 'o terramoto

non contate su di me..

***RDS.** Tammore e trombe, de cennere n'aria c'abbampa, pruceSSIONe,
ciente cannune, a voce d'e fecaiuole, cennere dopp' 'o ffuoco,
canzone furastiere, nu terramoto na lav'e fuoco na guerra.

tèrriàca: s. f. *Turriaca*. La terriaca o triaca era una grossa pillola toccasana. L'*acqua turriacale* era quella contenente la terriaca e veniva date come vermifugo. Traslato, escrementi (per il cattivo odore che emana).

etim. Greco “thériake (antídotos)”, rimedio) contro gli animali velenosi, der. di “thérion” animale selvatico.

***CORT.** Sùbbeto Tonno cacciaie n'arvariello

Che pareva che nce fosse torriàca,

Ognuno, lesto, co no sprocchetiello

Se ne pigliaie quanto n'auciello caca:

tèrzaniéllö: s. m. Oggetto, stoffa, di terza scelta.

***CORT.** Pimpa po' venne, figlia a la mammana:

Oh mamma mia che uocchie a zennariello!

Na rrobba avea de capisciòla e lana

A la 'ntrellice, commo terzaniello;

tèrzarulö: s. m. Botticella della capacità di un terzo del barile.

tèrzarulö: naut. Vela piccola, la terza in grandezza tra quelle in dotazione alla nave.

*GQ. Ma siente ste parole,

Tu piglia terzaruole

Si troppo viene nc'è

Che bba nfavore a tte.



tèrziá: v. tr. Terzeiá. Lo scoprire lento delle carte da gioco. Trezziá. Tirá a recchia.

*BAS. e po' me pare c'aggie buon tiempo a terziareme, ca non è tanto quanto se dice, ca puro me songo mirato dinto 'na scafareia d'acqua, e poco 'nce mancaie che non me 'nnammorasse de me stisso,

tèrzigliö: s. m. Calavresella. Tressette a tre.

tèrzigno: s. m. Vino di Terzigno.

*CAN. Sciore amaranto,

te spuse pe' denare 'o sissantenne

ca tene già nu pèrre ô campusanto...

Vino 'e Terzigno,

'o bello venarrá dimane a notte

quanno te cucche a fianco a chella scigna...

tésa: s. f. Rampa di scala.

***SCAR.** Quando fu a la seconna tesa, isso me voleva dà pe forza no bacio, io pe me lo scanzà cadette, lo lume se stutaje, isso appicciasse no fiammifero, e io cadenno era rimasta, ah!...

- Basta signorina, ho capito, avete ragione, voi non potete sposare Luigi, dovete sposare soltanto l'uomo che appiccicò il fiammifero.

***SERR.** parlammo d'e fatte che se nfossano
comm'a néglia mpannuta e nun se nténneo
chiù manco a vicino, d'e ccose piccerelle
ca nce sfessano (na malatìa e còre... na fresélla
chistu mese... Il'àsema ca vò dòrmere e nun fa
durmi, tésa pe' ttésa o cagno
d'o quartiére)...

tèsta: s. f. Vaso per fiori e erbe aromatiche. *Tiesto.*

etim. Lat. "testa", vaso di terracotta.

***BAS.** e stimo a gran fortuna che da rammo de mortella pastenato a na testa de creta sia diventato frascone de lauro 'mpizzato a l'ostaria

***BAS.** Leprecaie la fata: «Ogne vota che t'è gusto, vieni a la testa e di:
Dattolo mio naurato,
co la zappetella d'oro t'aggio zappato,
co lo secchietello d'oro t'aggio adacquato,
co la tovaglia de seta t'aggio asciuttato;
spoglia a te e vieste a me!

***ETN.** Cimma d'aruta mia, cimma d'aruta,
Int'a sta testa chi te ci ha chiantata?

Stu core mio tu me l'he' feruto!

A 'na frunnell'à vota m'he' sanato!

T'adacquo ogne mumento e si' crisciuta:

E pe' 'n'aruta tanta 'nnammurate!

***ETN.** Quanne sponta lu sole a li celesti,

Carofane, staje ligato a 'ssu barcone,

Vasenicola, ca staje int'a 'ssa testa,

Cumme lu puoie jettare tant'addore?

Cumme duorme, nennillo, int'a 'ssu letto?

Cumme nun pienz' a me, ca dorme sola?

***RG.** E 'ncopp'o stesso marmo, affianco 'a testa,

dint' 'a sperlonga 'na manella, lesta,

tremma pe' mmiezo a ll'acene 'e caffè ..

***SDG.** A Marechiare ce sta na fenesta,

la passione mia ce tuzzulea,

nu carofano addora 'int'a na testa,

passa ll'acqua pe sotto e murmulea...

tèstèra: s. f. 1. Vaso di terracotta usato come braciere. *Testa, tiesto.*

2. Testiera. Corone di ciondoli per adornare la testa di animali.

***NL.** Da sott'a sta corona a la rejale
stole, testere, capezze, cegnale

varde mmaste, mologne, sciocchietelle
morge, cancelli, pannelle, stracquale
fiere a gallette, cuofane, zappielle

tètèlla: s. f. Gallinella. Ragazzina *Tetillo*.

***SCAR.** Signò, vuje me lo chiammate ancora Tetillo?... Chillo cunosce
na quarantina de tetelle che è n'affare serio! Ne vedette a una ajere,
proprio bella, capelli castagna.

tètèrènèlla: agg. Donna che si atteggia a giovincella.

tètillò: s. m. Galletto. Giovanotto. *U tetillo e a tetella. Tetì, tetì:* richiamo
per galline, uccelli e simili.

***FR.** Chella, invece, se fa janca
comm' 'a carta, dà nu strillo,
stenne 'e ggamme, stenne 'e bbraccia,
e lle vene nu sturzillo!

Capirai, tetillo mio,
pe scetà sta culumbrina,
(stevo sulo...) nce voleva
tanto 'e chiave masculina!

***SCAR.** Uh! quanto è bello st'auciello! Comme canta! Tetillo... Tetì...
Uh, se n'è fuiuto! Comme vola!

***BRA.** Per cui la quale, specie si sî uscente
staje llà lesu e appezzato a te fà 'e cunte
pe nun farte 'mpruzà quanno se conta...
pecché, tetillo mio, è cchisto 'o punto:
s'abbusca sempe 'na palata o 'a jonta...

Tianàra: *Torr. U palazzo r'a tianara.* Edificio nel porto, sul promontorio
che guarda Portosalvo, crollato per vetustà negli anni quaranta.

tianèlla: s. f. *Tiano. Tianiello.* Per metonimia il ragù fatto nel *tianiello*. **I
fatti r'a cucchiarella, i ssape a tianella.*

***SGR.** De le bonissemme

De trippa tenere
Tianella che fai tu,
De carne e bruoccole
Pignata e càccave
Bene mio, dammenne, su.

***BRA.** Nun se pô cchiù magnà: posa 'e tianelle!
Da oggi in poi: a ddieta!... Dujè pesielle,
fenucchie, scarulelle e 'na 'nzalata
senz'uoglio, e senza sale... è naturale...

***RDS.** E nel terzo mistero 'e 'Ntunettella
pe' 'infuca' na tianella
s'appicciaie 'a furnacella
po' venette 'o solachianiello
e se 'nfucaie 'o bancariello
po' venette 'o munaciello

e ll'arracquaie 'e rafanielle
po' venettero 'e femmenielle
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

***RDS.** Ma che vvuo' ricama'!... Oine' ma va' cammina! Tie'... apàrame
sta mappina! (Le lancia uno straccio sul viso).

- Bonanotte!... mò vene ll'ammuina!

- Mammà falla ferni' a sta pettulella...

Brutta cula 'e tianella!

- Musica!... ca s'abbia la tarantella!

tiánö: *s. m. Tiana. Tegame di terracotta.*

etim. Greco “tegánion”.

***BAS.** pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno
graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate
e de tiane, urlle de scafareie, manecche de lancelle, lavre de cantaro,

***BAS.** sai tu ca chessa è chella bella guagnastra che tu spertosaste co lo
spingolone? sai ca chesta è la bella palomma che faciste
scannarozzare e cocere a lo tiano?

***SGR.** Sì bona strascinata a lo tiano

E scaudata co l' uoglio e l' aglio fritto,

E meglio posta tu muove appetitto

A no pignato ch' è napolitano.

***CAV.** Doie pignate comm'a lli ccaccavelle, e doie cchiù piccerélle.

Quatto tiane , doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle.

Doie stufarole .

Quatto prattèlle .

***CAV.** Mietti rinto a nu tiano quatto misuriélli r'uoglio, quatto spìculi
r'aglio, otto alici salate pulite, ca farraie zuffrìere; nge vuoti li
vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli ffarraie stufá asciutt'asciutti e
accussì li siervarráie.

***CAV.** piglia no terzo de nzogna la farraie zoffriere dint'a no tiano, o
cazzarola, co tutti chilli pezzulli, e nce miettarraje purzì no
mazzetiello de rosamarina, fronne de lauro, petrosino, e majurana,
buono attaccato;

***SCAR.** Quà poteca, chella è la poteca de la scajenza, po' ummeda,
chiena de surece, mò faccio nu tiano de colla pe lo vennere, a
n'auto ppoco non ne trovo cchiù. Lassemè stà Michè, lassemè stà.

***VIV.** L'acqua p' 'o troppo vóllere

s'è strutta 'int' 'a tiana,

'o ffuoco è fatto cénnerè.

Se sente na campana.

E 'e ppiccerelle chiagneno

pecché vonno magna':

***BRA.** Rispongo: “Ma che fósse cchiú 'a crestiano

sciupà 'a grazzia 'e Ddio 'e sott'â tiana

addò a papiato 'o ppoco 'e curatèlla

o pure 'na lardiata o 'nu zuffritto?...

***ETN.** Passa a ttiempo a zi' vavosa

vecchia trammera zandragliosa

a vavosa pe nu ráno

faceva a li pisci la ruffiana

(a vavosa pe nu ráno

frieva ll'ove nt'u tiáno)

***SA.** La fragranza festiva del tiano di ragù

dalla cucina ci avvolge

nel crepitio dei maccheroni spezzati,

il ventaglio di penne

attizza la brace di carbonella

incalzando il bollore della caccavella

sul fuculare di decorate riggiole.

tièlla: s. f. Padella. Traslato per vagina. **Cumme fria a tiella, puparuoli!*

etim. Lat. "patella", per aferesi, tella.

***VEL.** U ciéfaro zumpava frisco frisco

r'a tielluccia quanno lu frijvi.

'I natta e 'i ricotta e ccase frisco

nc'era na grascia e cchiù nun ne vulivi.

***ETN.** Vurri' addeventà nu pesce d'oro,

'Mmiez'a lu mare vurria i' a natare.

Veness' 'o marenar' e me piscasse,

'Mmiez'a la chiazzetella me venness;

Veness' 'o tavernar' e m'accattasse,

Dint' 'a tiella soia me friesse;

***BAS.** le trezze so' a posticcio,

le ciglia songo tente a la tiella,

la facce rossa a chiù de na scotella

de magra, cauce vergene e bernice,

ca s'alliscia, se 'nchiacca,

se strellicca, se 'nchiastra e se 'mpallacca!

***BAS.** «Bravo!», respose Narduccio, «non c'è che dicere: hai cuouto 'm
ponta! oggi se vedarrà s'è spito o tiella, laganaturo o crivo, fosillo o
vosseta».

***BAS.** Ma vedenno Caradonia ca la figlia se mostrava, a pietto de
Cicella, comme no coscino de velluto 'n quaranta a paragone de no
scupolo de cocina, no culo de tiella sodonta a faccie de no schiecco
veneziano, na fata Morgana e rispetto de n'Arpia, commenzaie a
guardarela co la gronna ed a tenerela 'muozza.

***CORT.** Essa acchiettaie cchiù de na cosella,

Commo a dicere mo no cantariello,

Na caudara, no spito, na tiella,

Na scafareia, na scopa, n'agliariello,

No trèpete, no tiesto, na scotella,

No cato, na porpara e no teniello,
E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa
De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

*SGR. Lo càntaro lassaie pe la privasa,
Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella,
Da la tiella vao dinto la vrasa.

*SGR. Oh sfortonato, oh poveriello mene,
Oh tinto cchiù de culo de tiella,
Ca morta che sù, Cecca, ecco ca vene
A li contiente miei la pelarella.

*CAV. Nu puzunetto de ramma.
Na tiella de ramma a ddoie màniche cu lu tiéstò.
Na tiella de fierro cu la manica longa pe friere.
Na dozzana de buccinotti de ramma.

*RM. O tu che binne trèbete e tielle,
e sai quanno è buon tiempo, e quanno chiove,
dimme addo' se ritrovano le ccove
de le cornacchie, e de le paparelle.

*SDG. Donn' amalia 'a Speranzella,
quanno frie paste crisciute,
mena ll' oro 'int" a tiella,
donn' Amalia 'a Speranzella.

*BRA. E appena c'aggio a ttaglio 'o palatone
e 'o zuco ca... s' 'o chiamma, ve cunfesso
ca i' nun m' 'a perdo certo... ll'occasione,
pecché so'... scustumato, ma no fesso!
E ca sia piatto, tiella o scafaréa
nce dongo sotto, allicco e mm'arrecro!...

*RDS. Piglia 'o trebbete c' 'a tiella
s'è 'nfucat' 'a furnacella
e lu mare annizza annizza
'o tuio è mmuscio e 'o mio s'arizza

tiéstò: s. m. Coperchio, vaso di terracotta. *Testa.*

etim. Lat. "testu", piatto di terracotta.

*BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno
graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole,

*BAS. e se trovava lo chiù de le vote sazio de votare tieste e goliuso de
leccare tielle, stracco de studiare consiglie e pezzente d'aiuto,
facenno fatica sopra l'Indigeste e trovannose sempre diuno.

*CORT. Stongo ielato che nce vò no tiesto,
Vedenno la virtù ch'è iuta a mitto:
Ca manco na menestra de zoffritto
Truove pe vierze. Penza mo lo riesto!

*CORT. No trèpete, no tiesto, na scotella,
No cato, na porpara e no teniello,

E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa
De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

*SGR. Cierito parite d' arme la vorpara,
O no trépete site: ah, fosse io miso

'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara!

*CAV. ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta pe
commuóglio. L'azzicchi attuorno attuorno e lu farraie còcere sott'a
lu tiesto.

tifò: s. m. *Vianò. Gioco a nascondino praticato un tempo
abbasciammare.*

tillicá: v. intr. *Tillichitiá. Tillichíá. Cillichíá. Fare il solletico. Stuzzicare.*
etim. Dal Lat. med. "titillicus e titillosus". In Lat. class. "titillus, titillare, titillatus,
titillamentum", solletico, solleticare.

*BAS. Ma, partuta l'orca, se sentie tillicare grannemente la curiosità de
vedere che 'nce fosse drinto a chella cammara proibeta,

*BAS. non me te partire mai da lo shianco e de vota 'n vota vamme
repetenno sti vierze, ca me tilleche propio lo core!».

*BAS. Io songo, o Micco, de lo stesso omore,
e pe 'na cosa antica

me faria sbennegnare: e perzò canta,
canta si vuoi quacche medaglia vecchia,
che dà a lo core e tilleca l'arecchia.

*BAS. perzò non tellegare,
'nanze che chiova tirate a l'asciutto,
ca se si' sano te ne tuorne rutto.

*BAS. ed io caccianno la capo fora le lenzole tellecheteio co 'na perteca
lo guarzone, che gronfiava a vuoinne chiù dinto 'na carriola,

*BAS. Ammore, che pe lo friddo de le ielate se ne staceva a scarfarese a
canto a lo fuoco, accomenzava a tellegareme, e fà cunto ca m'era 'na
zecca fresa;

*CORT. Lo patrone de riso era scosuto
E chill'autre Segnure tellegava;
'N chesto no cierto suono fo sentuto
Che tutta la campagna ne 'ntronava,
Perzò cchiù d'uno già s'era sosuto
Pe bedere la cosa commo stava:

tillicarèlla: s. f. *Cillicarella. Solletico.*

*CORT. Po' saliaie dinto la sportella
No pocorillo de sale pisato,
Decenno: «Te', ca cchiù saporitella
Sarrà quanno hai po' lo marito a lato»,
E le mettette la tellegarella;

tillicarèllë: s. f. pl. Fasce, bende per fasciare i neonati. La fasciatura arrivava
alle ascelle, alle *titelleche*.

*BAS. E trovato pe desgrazia la stessa Nuccia a lavare le tillicarelle de lo fegliulo, curiosa de sapere li fatte d'autro, comm'è natura de le femmene, demannaie a lo patrone de la felluca da dove venesse,

*BAS. sagliette ad auto e mescatose co le dammecelle a tagliare na mano de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de tillicarelle, ne arravogliarie no fasciaturo e se lo pose sotto a li panne.

tìmmónë: *naut. Timone.*

*BAS. e loco te vediste chi tirare la scotta, chi arravogliare le sarte, chi mettere mano a lo temmone, chi fare vela, chi saglire a la gaggia, chi gridare ad orza, chi a poggia, chi sonare na trommetta, chi dare fuoco a li piezze e chi fare na cosa e chi n'autra.

*DB. Io nzerro ll'uocchie, tune

Portarraie lo temmone de stà Nava,

Guidamme à sarvamiento.

*GQ. Si no mercante na borrasca ncappa

E smatta, e lo temmone non coverna,

Non saccio a chi fa vuto ca si scappa

Lle vò tenè allummata na lucerna,

*VIV. d' 'o pesce frisco fatto uoglio e limone,

fore a na tavulella 'e na cantina,

piazzato 'mpont' ô taglio d' 'a banchina,

cu'o pede 'ncopp' 'a barra 'e nu temmone.

*EDU. Quann'è bontempo, ognuno è marenaro
e se vulesse mettere a temmone...

C' 'o mare ncalma, tutte songo buone

'e purtà nu vapore a passìa.

timpánö: *s. m. Timballo. Timpáno 'i maccaruni.*

etim. Spagnolo “atabal”, di provenienza araba.

*FR. Quanno nu tale, pe quatto lenticchie v

ennette a 'o frato 'a primma-gioventù

io pe nu paro 'e solde 'e cannulicchie,

pe na fella 'e timpàno o de sartù,

e pe' véverne 'e vino uno o dui sicchie,

mo' me venesse chello che vuò tu!

tina: *s. f. Tino. Recipiente per vino ma anche per altri usi. Un carretto con la tina passava per il paese per la raccolta dei liquami dai pozzi neri o, direttamente dai càntari. A tina 'i miezo era un epiteto poco pulito, usato dai non torresi, per il nostro paese. L'espressione a tina 'i miezo deriverebbe dal fatto che il venditore di liquami, che era torrese, aveva sul carro tre tini. Quello centrale aveva il prodotto migliore. La voce che dava il torrese era: tengo chello r'a tina 'i miezo.*

*BAS. te puoie assecurare de la fede mia e non fare comme la vacca co dare de pede a la tina mo che l'haie chiena de latte.

*VIV. Ogne vota ca veco a 'Ngiulina
sciacqua' 'e panne 'int'a tina, acalata,

m'aggia fa' na mez' ora 'e guardata,
e 'o penziero cammina, cammina.

*VIV. Me mengo dint' 'a carta d' 'o ssapone,
p' 'o sfizio 'e starte cchiù a purtata 'e mano,
faccio una tina 'e scumma, nu pallone,
ca tu, pe' me leva', m'hê 'a piglia' 'mmano,
lavannare'!

*LG. Gue', fattillo cu' 'a pummarola 'stu stocco! Sta frisco frisco 'int' 'a
tina!



Tina di Lorenzo: Torr. Arena Tina di Lorenzo, il teatro *all'aperto* r'a via r'a
croce, via Gaetano De Bottis. La costruzione del teatro iniziò nel 1930, su
iniziativa dei fratelli Pietro e Guglielmo Vitiello e di don Ciro Salerno,
proprietario del negozio "Tutto per Tutti", *ncoppaguardia*.

tincò: agg. Sollecito, svelto. *Tinco tinco:* avv. sollecitamente.

*CAN. Mme metto scuorno 'e fá sapé a ll'amice
ca tinco tinco torno e faccio pace.
Si 'appura 'a gente, Napule che dice?
Ca mm'e vvoglio fá fá,
sott'a chist'uocchie, cierti 'nfamità?

tíncónë: s. m. Infiammazione delle ghiandole linfatiche. Adenite.

*FR. E che tene, stu povero guaglione? ...
Urgere, scarfature, centre 'e galle,
cèveze, ceraselle, nu tincone ...
Pe gghionta, pure 'o scolo dint'e ppalle!

tìnèlla: s. m. Tinozza.

*BAS. O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!». E, comme se n'appe chiena bona la panza, se ne sagliette a dormire.

*BAS. Fra chisto miezo, tornato lo prencepe co na gran craaccata, e trovato na votte de caviale dove aveva lassato na tinella de latte restaie pe no piezo fore de sentemiento;

tìnèllarö: s. m. Scroccone, parassita. Chi mangia nel *tiniello* altrui.

*BAS. e no varva d'oro o no tenellaro si se mette 'no collaro de zizzena scarciuffolato have ciento leverenzie da le segnure, e po' 'no gentelommo co 'no collaro smerzato se porria spallare a salutarele, ca no n'è fatto cunto.

tìnièllö: s. m. Bigoncio. *U tiniello r'u puorco*, truogolo.

*BAS. e, pe sorchiare vroda a no teniello

co na panella sedeticcia e tosta,
venne la libertà, che tanto costa!

*CORT. Veneva appriesso ad isso Menecone
E 'n miezo de no culo de tiniello
Avea na vorza d'oro e seta ianca
Co no mutto spagnuolo: «Non haie blanca».

*CORT. Ma quanto vasta schitto pe campare,
Commo fanno le gente cchiù sapute,
Iezemo nuie perzine a lo teniello,
A bedere s'è sano lo vodiello.

*CORT. Ma chella sera co cierte tenielle
Erano iute pe acqua pigliare,
E comme appero visto l'arme mosse
Se le chiavaieno sotta de le cosse.

*CORT. Essa acchiettaie cchiù de na cosella,
Commo a dicere mo no cantariello,
Na caudara, no spito, na tiella,
Na scafareia, na scopa, n'agliariello,
No trèpete, no tiesto, na scotella,
No cato, na porpara e no teniello,
E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa
De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

*SGR. Quanno vediette Cecca, allegramente,
Che ghieva a bere a l'asiniello:
E chino ch' ebbe d' acqua no teniello,
Nce lo mettette adaso rente rente.
E mente lo vasava, accarezzanno,
Me 'ntise tutto 'n aseno mutare
E quase ca strillaie forte arraglianno:

*PS. 'ntesero sti quatto lo rommore e pe la paura, puostese li tenielle nfra le cosce, s'agguattajeno, tenenno l'uno le spalle votate all'auto pe

non essere cuovete da dereto, credennose che fossero puro marenare.

***SA.** N'addóre 'i mandarini
nt'a folla r'a piazzetta
carrette 'i caverisciuri
iánchi cumm'a caruófani.
Tiniélli 'i capituni
muntuni 'i scorze e ffrónne
e vvásuli sciuliusi
ca nfónne a lavarella.
St'addóre 'i mandarini!
Sta pe vvenì Natale.

tiòrba: s. f. Calascione a dieci o più corde. **Tiorba a ttaccone.*

***BAS.** L'arceleiuto, l'arcesordellina,
l'arceteorba e l'arcebordelletto,
l'arcechitarra e l'arpa a tre reistre,
che malannaggia tante 'menziune!
Sia benedetta l'arma a li Spartane,
ca 'mpesero 'na cetola
perché se 'nc'era aggiunta 'n'autra corda,

tirabbuscìò: s. m. Cavatappi.

etim. Francese “tírer+bouchon”.

***CAN.** Ho scelto un nome eccentrico:
"Niní Tirabusciò"
Addio mia bella Napoli,
mai più ti rivedrò!...
Perderai Tirabusciò!

tìraturö: s. m. Cassetto di mobile, tiretto.

***BAS.** Appriesso a chisto nc'era n'autro stipo a tirature chino nfi' 'ncoppa
de cammise de tela sciósciala-ca-vola, de tela de Sciannena,
d'Olanda, d'Orletta, de Crambaja; de tela de la Cava, tela 'n
trentadoje, tela cetranelle, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte
co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte a la rocca, a dente
de cane ed a granfe de gatta, e porzì arragamate de seta e d'oro,

***MB.** Si' rimasta llà mpalata! Te muove o nu' te muove? Llà, int' 'o
tiraturo d' 'a culunnetta, piglia 'o sacchetiello d' 'e denare.

***BRA.** Ma addó songo apprudate? Addó so' ghiute?

E v' 'o dich'io: 'nfunno a 'nu tiraturo...
e una a copp' a ll'ata, e 'a mascatura
bbona 'nzerrata... e so' restate mute

tiritòsta: s. f. Lite, discussione.

***FR.** Vide mo c'aggia suffri!
Ogne ghiuorno, core mio,
po' aggia fa' nu tiritosto,
cu sta gente che m'arriva!

Che te pare? E' buono 'o posto?

***BRA.** Tié tié... che cuncertino ch'è st'ammore
st'ammore nuosto fatto 'e tiritosta,
fatto 'e muttiette, 'e nun tenerse 'a posta
'e avvelenarse ògni mumento, ògn'ora!...

tisicö: *agg. - 1. Tisico.*

2. Disteso, diritto. *Ntisicuto.*

***BP.** Se dubite che tisico fussi, no' stare fore:

Se spisso a sto lavacro traserrai,
Tosse né corpo macro no' averrai.

***BAS.** 'ssa vocca vavosa de cernia me face sparpeteiare ed allucignare,
'ssa varva d'anneccia me face arresenire, 'ssa canna fatta a caracò
me face ire 'n estrece, e 'sso pietto tanto attillato e tiseco che pare
che 'nce puorte 'na chiancarella me face allancare;

***BAS.** E tanto camminaie che na sera arrivaie co na giornata pessima a na
taverna, dove trovaie dudece giuvene sedute 'ntuorno a lo fuoco, li
quali, visto lo nigro Lise tutto aggrancato, che era adesa tisico de lo
friddo, sì pe la staggione che era forte comme pe le vestite ch'erano
lasche, lo commetaro a sedere 'ncanto a lo focolaro.

***BAS.** Siente: la primma notte

chi se 'nzora ha lo tiro:

la seconda va tiseco,

la terza diventa ietteco.

***SGR.** "Non chiagnere, io le disse; statte zitto,

O Cecca, non te da' tanto martiello

S' haie rutto chisso càntaro mmarditto,

Ch' io aggio tanto luongo no cappiello,

E tanto tuosto, tiseco e deritto,

Che fare te ne puoie no cantariello".

***PS.** Cacciato fora da li pozzàre, tiseco comme se fosse de stucco, fu
portato 'nnanze a lo Rre, che lo tenevano accossì deritto deritto.

tîtèllèchë: *s. f. pl. Titilleco. Le ascelle.*

etim. Dal Lat. med. "titillicus e titillosus". In Lat. class. "titillus, titillare, titillatus, titillamentum", solletico, solleticare, perché l'ascella è la parte del corpo dove principalmente ha luogo il solletico.

***BP.** Sana le scrofole de la canna, et ancho chi lle havesse alle tetelleche;
leva le petìnie facte per flemma; mondifica la lebra; fa prode a li
artetici et alla palagra;

***BAS.** già l'uerco è tornato a la casa e non avenno ashiato sta figliola mo
se ne la vene co la coppola sotto titilleco

***BAS.** e fu ventura de la vecchia che portasse lo re tanto sproffummo,
azzò non sentesse lo shiauro de la vocca soia, l'afeto de le tetelleche
e la mofeta de chella brutta cosa.

***BAS.** S'uno co leverenzia

le fete le tetelleca, se dice:

«Sona de sordellina»;
e s'uno se deletta
de iocare d'ancino, 'nc'è lo zergo,
«Chisso sona de zimmaro».

*BAS. E Copiddo subbeto che t'allommaie co 'na coda d'uocchie de sicco 'n zicco e de vrocca, ca me vide e ca no me vide, me chiavaie 'no revierzo de ponta sotta le tetelleca, che se no me coglieva de chiatto, de sbiaso e de sguinzo poteva dicere requie scarpe e zuoccole e mutare airo.

*BAS. passaro chelle bone stasciune che se portavano le brache cosute co le coscie, e la cappa che arrevava a le tetelleche, ca mo t'hanno accacciato cierte casacche co le pettole fra le ienocchie,

*CORT. Ma da vostre tetélleca e tallune
Vale cchiù chillo adore che ne vene
Che quanto musco ed acque sperfummate
Portano le Signore tetolate!»

tìtillicá: v. tr. *Tillicá*. Solleticare.

*BAS. e chiù de quatto fecero l'uocchie russe co le lagreme 'm ponta, che non è cosa che chiù tetelleca la pietate quanto lo vedere chi patisce 'nnozentemente;

*CORT. Ognuna addora ccà de sottatiesto,
E non s'allorda quanno vace a mitto,
E te danno no sciauro de zoffritto:
Le tetelleca, e torna pe lo riesto.

tìtillö: s.m. 1. Vezzeggiativo del *cazzillo* dei bambini. Femminile è *a titélla*.

2. *U titillo e a titella* sono anche sinonimi di gallo e gallina.

*BAS. Bello figliulo de mamma toia, siente cà: aggie l'uocchie a sta voccola, e, si se leva a pizzolare, sta 'n cellevriello a farela tornare a lo nido, autramente se refreddano l'ova e po' non averrai né cucche né titille»

*SGR. Quanno n' haie freve è signo ca staie bona;
Aggio perduto lo galluccio mio,
Titì, titillo mio!
Riviezzo mio, reviene, e passaricolo,
No' mme ne fa' morire pe no spicolo".

Titina: n. p. Diminutivo di Concettina, Immacolatina, Annunziata, Nunziatina. Titina De Filippo: Annunziata De Filippo.

tittö: s. m. *Tittulo*. Tetto, tegola.

*BAS. ma mo che potimmo pe grazia de lo cielo comparire fra le gente, volimmo retirarece tutte sotto a no titto co le moglierelle nostre e campare allegramente.

*BAS. «Frate, chillo è carrino beneditto
che te lo mange sotto de lo titto».
Iammo a le case nostre,

facimmo 'no pignato maritato,
 cocimmo 'no zoffritto,
 e magnammo quïete,
 che non 'nce 'ntorza 'n canna:
 *NL. Fente erano le llogge e li bbarcune,
 fente le bbetrejate e le pportelle,
 finte li titte co li torriune,
 finte li potecuozze e le ccastelle,
 li soppigne, li trave, li portune,
 li mierole, le ttènne, le ccancelle.

*AC. Aveto e tunno, ‘o sole ca se sosa
 va annargentanno titte e campanare,
 e manna l’aria, ancora freddigliosa,
 ummeticcio, n’addore d’erba ‘e mare.

*EDU. Trase p’ ‘a porta,
 pe’ nu fenestiello,
 pe’ na fenesta, si t’ ‘a scuorde aperta...
 Quanno meno t’ ‘aspiette.

Pe’ copp’ ‘e titte,
 da na loggia a n’ata,
 se ruciuléa pe’ dint’ ‘a cemmenera.

*SERR. 'O tiempo sciùlia
 e che se passa arreto nu poco poco
 arreto comme si fosse mo'...
 n'ata jurnata strèuza
 i' cu' e nnaserchie fredde
 pe' 'nnant'ê llastre, janche
 tittule e trezze d'aglio niente struscio

tittulë: s. f. pl. Frittelle di granurinio. Scagliuozzo.

*SDG. Che bellezza chillu naso
 ncriccatiello e appuntutiello,
 chella vocca 'e bammeniello,
 e chill' uocchie, e chella faccia
 mmiez'e tittole e 'a vurraccia!

*LG. Crucchè, tittule, scagliuòzzole! Te ne magne ciento dint’a ‘nu
 sciuscio ‘e viento!...

toccalàppisë: s. m. Matitatoio. Cilindretto metallico per contenere mozziconi di
 matite, da consumare fino in fondo. Il lamierino, leggermente conico, era fessurato
 e poteva stringere il mozzicone, mediante un anello scorrevole.

toccatùglia: s. f. Mancìa.

etim. Dallo spagnolo “tocadilla”, tipo di gioco.

*BAS. Lo mercante guadagno,
 l’artesciano facenna,
 lo potecaro ’nustria,
 lo mariuolo ’nciegno o maniucco,

lo sbirro toccatiglia,
tòccö: *s. m. Infarto. A morte 'i subbeto.*

**SCAR. Oh! Chell'è risata! Puozze passa nu guaio, me credevo che l'era afferrato nu tocco!*

**SCAR. Eccellenza, pertanto sono venuta io, perché ho inteso un tocco, e con un tocco vengo sempre io.*

- E a me nu tocco m'è benuto!



tófa: *naut. Sirena di stabilimento. Conchiglia marina adoperata in barca come sirena.*

etim. Osco "tufa". Lat. "tuba". Tofa e tufella sono anche due formati di pasta: conchiglie e conchigliette.

**Luisa Tarallo (1891-1985)*

*Chi fossa accisa mammeta e nu ttuni
c'avuta pressa re te mmaretare
e te l' ha rato nu chiantafasuli
nimmino no carizzo te sa fare
Quanno se mette a dorme a li buccuni
nce vuol la tofa pe lo risvegliare
si te pigliava a me, bella figliola,
senza li suoni ti faria abballare*

**CAN. Tarantella cu tófe e tammórre
don Peppe d" a Torre
vulette abballá.*

E 'a mugliera faceva 'a cunzerva
cu 'o frato d'a serva
p'o fá recriá.

*ETN. La tofa re lo postale
tinìa e ancora tene
sapore re tofa re navi.

*SA. Roppo na settimana 'i taccarèlla, se sciugliètteno i ccampane, nt'a
nu cuncierto 'i tofe 'a coppa i vvarche a mmare e 'a r'i pparanze ca
stévano nt'û puorto.

*SA. e il placido dondolio
nell'onda di riflesso
tra grida e applausi liberatòri
in un concerto di campane
tófe e sirene e nferta
di vermut e pastarelle.

*SA. Scorrerie di saraceni
tra lugubri ululi di tófe
e tammore rintronanti,
ruineri a memoria
le torri di avvistamento.

tògö: *agg. Toco. Voce gergale della parlèsia per dire buono.*

tòmö: *agg. Tumità. Si dice di persona seria e posapiano. avv. Tòmö
tòmö. Con estrema lentezza.*

*CAN. E cu che sfizio se pò fá ll'ammore,
quanno ce só' cuntrarie 'e genitore...

Io, quanno mamma dice: "Ll'hê 'a lassá..."
rispongo tomo tomo: "'A lasso, oje má'..."

*TOT. 'O fatto è chisto, statemi a sentire:
s'avvicinava ll'ora d' 'a chiusura:
io, tomo tomo, stavo per uscire
buttando un occhio a qualche sepultura.

*TOT. Putevano sta' 'a me quase 'nu palmo,
quando 'o Marchese se fermaje 'e botto,
s'avota e, tomo tomo ... calmo calmo,
dicette a don Gennaro: Giovanotto!

tònaca: *edil. Intonaco. Tunachina. Ntunacá.*

toracónë: *s. m. Turacone. Corazza.*

etim. Lat. "thorax".

*VEL. Erance re Marocco che s'armava
di panzera, di lanza e toracone;
poi gévano ad affrontar li mammalucchi
con balestre, libarde e con trabucchi.

Tórrë: *Torr. Torre del Greco. A torrugrieco. Miezatorre: Piazza Luigi
Palomba. Ncapatorre: Corso Vittorio Emanuele, all'altezza della Villa Comunale.
L'epiteto denigratorio con riferimento alla raccolta della merda era "a tina 'i*

miezo”. A Torre c’erano i raccoglitori del prezioso letame per la concimazione degli orti. Il venditore torrese girava per i paesi con un carro che aveva tre *tine* sopra. Quella centrale era di qualità migliore ed era pubblicizzata dal venditore con la voce: *Tengo chella r’a tina ’i miezo*.

Tórrëscassàta: *Torr.* Torre Scassata, già Torre delle Mortelle. Torre di avvistamento sul mare, a est della Torre di Bassano.

Tórrivassànö: *Torr.* Torre di Bassano. Torre di avvistamento sul mare, in contrada Sora.

tòrtänö: *s. m.* Forma di pane a ciambellone. *Panella*.

etim. Lat. “tortus”, attorcigliato.

***VEL.** Oh vita nzucarata cumme ammènnula!

U tortano chiù gruosso era ’i nu tùmulo!

U lupo era cumparo c’a zi’ pècura,
e l’ascio zi’ carnale era c’a lècura.

***BAS.** Ma le fu resa pizza pe tortano e foro pagate de la stessa moneta e co gran crepantiglia d’arma canosettero ca figlio de la ’midia è l’antecor

***BAS.** Pe la quale cosa senza avere autro ’mpedimento arrivarò a la casa de lo patre, dove facenno parte a li compagne de lo guadagno – perché se sole dicere: a chi te fa guadagnare lo tortano e tu dalle l’esca – ne le mannaie conzolate e contiente

***BAS.** Ora facenno lo pane le zitelle de lo re, isso le commannaie che chiammassero Cinziella ad aiutarele e tutto a no tiempo disse ad essa che vedesse de zeppoliarene quarche tortaniello pe remmediare a la famma loro.

***BAS.** Cinziella negrecata, sfornanno lo pane, fra uocchie ed uocchie scervecciatone no tortaniello se lo schiaffaie drinto na sacca.

***CORT.** Mo siente ca na vecchia è viva posta

Dinto no forno commo a tortaniello,

Mo siente ca no cuorno pe sepposta

Se chiava de no miedeco a l’aniello,

***SGR.** Quanno s’acconcia li capille Cecca,

E chelle masche se strellicca e ’nchiacca,

Né Benere o Dìana se nce mecca,

Ca tutte quante de bellizze smacca!

Le trezze fatte a tòrtano s’attacca,

E mille zagarelle se nce ’nzecca:

Pe la vedere quanno se strellecca

Io pagarria sicuro na patacca!

***SCAR.** Ch’haje purtato?

-- Na turtiera d’alice che m’aggio fatto fà mò mò da lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e nu fiasco de vino zagarese.

***SCAR.** Tarallini, freselline, zucchero e butirro, vè che bella cosa! Tengo lo tortaniello, la palatella; a bacchettina, la gallettella, zucchero e butirro.

*BRA. E tengo 'nu currivo
'a se magnarse ll'ógne,
a essere chiammato
tòrtano e senza 'nzogna!

*SA. Profumi di acqua di millefiori
e di grano cotto nel latte
per le pastiere
e di tortani e casatielli
dai forni di campagna
invadono la loggia
e i nostri giochi interrotti
ai richiami delle vecchie zie,

tórzë: s. f. pl. 1. *Turzelle*. Tipo di verdura per la *menesta mmaritata*.
Cavolo nero.

2. Plurale di *turzo*, torsolo.

*BAS. La quale, co no gusto granne, pastenatola a na testa lavorata co
tante belle mascarune, la mese a la fenestra, covernannola co chiù
diligenzia matino e sera che non fa lo parzonaro no quatto de torza,
dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.

*BAS. Oramai è ora de strafocarece co no muorzo; curre pe ste legna,
non te scordare pe la via e vieni subeto, ca volimmo cucinare quatto
torza strascinate pe strascinare sta vita»

*CORT. A la tornata fece cocenare
Lo patrone doie torza e no sciosciello,
E po' facette a tavola sedere
A canto ad isso Ciullo e la moglie.

*CORT. Puro a la fine Ammore lo soccorze:
Quanno manco sperava quarch'aiuto,
Se no ca se ne ieva pe le torze
Dintro lo vosco, affritto e ascievoluto,
Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;

*SGR. Musa, tu che staie 'ncoppa d' Alecona,
Mente de Cecca le bellizze canto
Lavorame de torza na corona!

*SGR. Cadere me ne pozzano le mole,
Né cchiù mangiare torza, e manco vruoccole,
S' essa, co tanta sfarze e tanta gniuoccole,
Non parze lo stannardo de lo sole!

*SGR. E Rienzo quanno 'ntrare
Dinto a la casa toia volea pe forza,
Scriàimo dui fogliare
Pigliannoce perzi a cuorpe de torza,
E tale botte ce tiràimo allora
Che n' aggio n' uocchio ammatontato ancora.

*PS. no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.

*CAV. e quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce , turzelle , na scarulella, e nu poco de vasenicola;

*ETN. Cicerenella teneva 'nu ciuccio
ieva vennenno torze e cappucce
E benneva tanto bello
Chist' è 'o ciuccio e Cecerenella.

*ETN. Fatte lu fatto tuie si t' 'o vuo' fare.
Li miei penziere n'appartènen' a buie,
i' nun zo' torze che me venno a mazzo,
Manco so' nenna che me piglio a buie.
Si mamma toia m'ha chiammata pazza;
Pazza sarria si vuless' a buie.

tòtänö: s. m. Brontolio, mormorio, derivato dal verbo *tataná*. Traslato testa, capo, da *totaro*.

*BAS. Lo quale era arredutto a termene che non poteva fare no pideto senza dare a lo naso de ste brutte gliannole, che d'ogne poco cosa 'mbrosoliavano e le pigliava lo totano:

*BAS. Ma la vecchia, che l'era pigliato lo totano e aveva lo filatorio 'n cuorpo, tornaie a la stessa museca,

*BAS. starite sempre comme cane e gatte,
ca sempre fa lo totano,
sempre te sta mosogna,
e sempre allecordare
siente li muerte a tavola,
non passa mai 'no punto che non dica:
chillo era 'no marito
buono, Dio l'aggia 'n grolia!

*SGR. Quanno io sto sulo penzo nfra de me,
E mille cose 'mpizzome a lo tòtano;
Dico ca voglio dire: "O Cecca, aimé,
Pe te ste chiocche tanto me revotano !"

*SGR. Ma Cecca, aimé, lo tòtano me sbota,
E paro comme a chillo scollerito
A chi fu dato co no chiappo vota.

tòtärö: itt. Totano. Traslato per *fessacchione*.

etim. Greco “teuthís teuthídos”, calamaro.

tò-tò: s. m. Insistente e noioso parlare.

tòzza: s. f. Tozzola. Tozzo di pane.

*BAS. Sì, quanno l'arma non me stesse 'm pizzo,
pocca passata è l'ora de lo mazzeco!
perzò sfilammonnella,

e viene, si te piace,
a la poteca mia,
ca menarrimmo 'nsieme li morfiente:
non manca tozze a casa de pezziente.

*BAS. a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra
tozze de pane tuosto e peruto,

*CORT. E ietta, a na mappina arravogliata,
Na bona fella de caso cavallo,
Na meza 'nnoglia e meza sopressata,
E li piede e lo cuollo de no gallo,
No piezzo de na mèuza 'nmottonata,
Quattro tozze de pane e no tarallo,
Che me creo ca teneva lo patrone
Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

*PS. e co chesta rasa arresediaje quante tozze erano rommase 'n tavola,
de manera che Cianna non avette auta fatica che de levare le
brocche.

*PS. C'avite fatto cchiù buje a lo Cielo de chella poverella, che buje
v'avite da sbrammare a gusto vuosto e chella non se pò satorare de
tozza?

*PP. Veco sti ccose, ma me manca ll'arte,
Me manca 'o meglio, 'a penna, e a stiente a stiente
Cu quatto scippetielle, ncopp' 'a carta
M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze:
Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce,
Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.

*SDG. Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme...
Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... —
Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata,
na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.

*RDS. Gatta cecata!
Tozzola spugnata!
Pereta 'mbarzamata!
Trummetta scurdata!

tozzamartinö: s. m. Scontro di testa, a ccapuzzate. Martino è sinonimo di
caprone, cornuto.

*BAS. arrivaie a la pedamentina de na montagna, cossì auta che faceva a
tozza-martino co le nuvole,

tozzamurö: s. m. *Parmo. Sbattamuro.* Gioco consistente nel lanciare le monete
contro un muro, per avvicinarsi a quelle già lanciate. Si vince quando la distanza
tra la moneta lanciata ed una di quelle già a terra, è inferiore al *parmo* di mano.

tòzzöla: s. f. *Tozza. Tuozzo.* Tozzo di pane raffermo.

*SDG. Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata,
na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.
S' addurmetterò nzieme: e 'int' 'a nuttata

‘o guagliuncello s’ abbracciaie c’ ‘o cane.

*FM. ‘A casa r’ò pezzente non mancano maje tozzole.

*GD. ‘A zuppa d’ ‘a matina era uorgio e llatte,
tozzole ‘e pane niro ammazzaruto.

«A tte ca sturìe, ni’, mammà nce sbatte
n’uovo frisco, appena appena asciuto».



trabáculö: *naut.* Piccola barca a vela.

*SCAR. Guè, trabaculo scassato, statte zitta, pecché io piglio a schiaffe,
primma a te e po’ all’aute!...

trabàntë: *s. m.* Militare attendente di ufficiale. Traslato per portiere.

*CAN. Fra un anno a la stazione
venite tuttuquante:

col grado di trabante

Tatònno tornerà!

*BRA. pecché, tetillo mio, è cchisto ‘o punto:
s’abbusca sempe ‘na palata o ‘a jonta...

E ca faje ‘o ggenerale o faje ‘o trabbante,
appare ‘e fatte tuoje pronti contante!

trabuccö: *s. m.* - 1. Trappola. Ripostiglio sotto pavimento.

2. Sepoltura.

etim. Provenzale “trabucar”.

*VEL. Erance re Marocco che s'armava

di panzera, di lanza e toracone;
poi gévano ad affrontar li mammalucchi
con balestre, libarde e con trabucchi.

*ETN. Madonna de li Vagne, mo m'affoco,
Mo me ce mengo dinto a 'stu trabucco.

Si trovo lu ceniero me ce cocco,
Si trovo a ninno mio me l'abbraccio.

*SA. Chi s'annascunneva sotto a na róta, chi mmiezo î scuóglieri r'u
scarillo, sotto î vvarche, nt'î trabbuchì e ssuppignì r'i ccase e
ncoppa î mezzanini sott'î llamie.

tràcchia: s. f. Cicatrice.

etim. Greco "traksus", ruvido.

*BRA. e â malavita nun l'è parzo overo
e s'agguazzà 'mmiezo a chesta muféta;
s'è smossa 'a mòta e so' venute a galla
tracchie, zuzzimma e scorze 'e purtuallo.

*SA. Na panza senghiata,
tracchie nére 'i péce,
nu paglióne tuósto, stiso,
uardanno nciélo, luntáno
liggenno a Ffolknèrro

tracchiulélla: s. f. Spuntatura di maiale, costina.

*GD. Ca se faceva mmescanno
verdumma e ccarne 'int'â stessa pignata:
vrucculille c' 'a cicoria,
scarulelle c' 'a vurraccia,
n'addore 'e petrusino
e n'addore 'e laccia,
uosse 'e presutto, cora,
nnoglia, cotena, recchia,
annecchia sulo n'addore,
e, po, sasiccio, capone,
tracchiulelle, premmone.

tràcìna: itt. Pesce ragno, tracina.

1. *Tracina liscia*. Tracina drago. Perciforme, (*Trachinus draco*).

2. *Tracina nera*. Tracina ragno. Perciforme, (*Trachinus araneus*). 3. *Tracina 'i rena*. Tracina raggiata. Perciforme, (*Trachinus radiatus*). 4. *Tracina vipera*. Perciforme, (*Trachinus vipera*).

*ETN. Pesci palummi e piscatrice,
scuórfani, cernie e chiorme alice,
mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni,
stelle, aluzze e sturiuni,
merluzzi, ruónguli e murene,
capannuógli, orche e vallène,
capituni, àuglie e arénghe,

ciéferi, cuócci, tràcene e ténghe.

trafanaria: s. f. Furbizia, malvagità.

*BAS. Ma pe trafanaria de la stessa femmena marvasa è cacciata da lo regno e, dapo' luonghe travaglie, è trovata da lo marito e da lo frate e restano tutte quante contiente e conzolate.

trafánö: s. m. Falso e furbo. Al femminile chi fa smancerie.

*BAS. e che la corza d'aseno non dura,
ca passato tre iuorne
tu lo scuopre trafano,
potrone pe la vita,
roffiano de trinca,
'mbroglione, cannaruto, ioquatore:

*PS. Esca de corte, capo de chiàjete, scapizza–cuolle, scazzeca–luoco,
accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo
taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate,

tràfēca: s. f. Travaso del vino. Imbroglione. Trappola.

*BAS. uh quanto fuoco vide!
quanta tagliole e trapole,
quante mastrille e trafeche,
quante matasse e gliommare!

trafēcá: v. tr. Trafficare. Travasare. Rovistare. Imbottigliare.

etim. Catalano "trafegar".

*BAS. oh sapesse a lo manco chi ha trafecato sto cuorpo pe schiaffareme
dinto a sto carrato! ohimé, ch'io me trovo spinolata senza sapere lo
comme!

*BAS. se sedette 'ncoppa a no puoio e, non vedenno trafecare nesciuno
pe chella casa, che pareva casale saccheiato, tutto maravegliato
disse a la statola: «Dì, cammarata, 'nce abita nullo a sta casa?».

*CORT. E non saraggio a faretel'io schitto
Ma quanta m'ascio ammice, tutte quante,
E nce volimmo tanto trafecare
Che 'n ogne muodo t'aggio a 'nguadiare»

*RC. Po' va 'appannà 'balcone
p'ò sole 'e miezujuorno;
e torna, int' 'o stipone,
cu 'e mmane a trafecà.

*FR. Nce sta Santo Raffaele
ca prutegge ' e ppiccerelle,
e va sempre trafecanno
cu na chiorma 'e sfacciatelle;

*SERR. chiàntano ciéuze e chesta è 'a casa mia
cu' llibbre uno 'ntridece sul'isso
('o masto d'e penzière?)

e fuoglie ammuntunate 'a sotto 'a coppa, 'e suróre...
mo' nce tràfēchia attuorno na muscella, è chesta 'a casa mia

***tráfěcö:** s. m. Traffico, imbroglio.

***BAS.** Ma, essenno continuato sto trafeco pe sette iuorne, se strudeva e squagliava de desiderio de sapere che bene era chisto che le chioveva da le stelle

trainièllö: s. m. Tranello.

***G. Q.** Agosto facette cinquantacinco a Farzaglia, e ffruscio co lo cinco, quanno, pe no trainiello de Cleopatra Marcantonio se sbentraje, e accossì restaje dòmmene e patrone de tutte cose.

tràinö: s. m. Carro da trasporto.

etim. Lat. volgare “traginare” da “trahere”.

***VIV.** Uno s'addobbeca purtato 'nzuocolo, n'ato ca è scàvezo se mena e agevola vuttanno 'o tràino, magnanno póvere.

***SERR.** Partèttemo pecchésto aret'ê ccose cu' nu tràino sbalestrato cantanno a vocca nchiusa comm'a ddinto ê ccanzone ca schiattano ncuorpo pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto

***LG.** Dicette ‘o ciuccio sott’ ‘o traíno: “Vevo l’acqua e porto ‘o vino”

***CAN.** E a mezanotte, 'ncopp'a nu traíno, pe' Napule partette da Avellino...

tramèntë: avv. *Ntramente. Frattanto. Pe tramente.*

***GC.** Luceno ‘e llastre d’ ‘a fenesta toia, ‘na lavannara canta e se ne vanta...

e pe’ ttramente torce, spanne e canta luceno ‘e llastre d’ ‘a fenesta toia!

***FR.** Ch'è stu fracasso, pe ttramente viglie cu ll'uocchie 'e pazzo 'a reto 'a saittera? Striile, suone 'e trummette, parapiglie... È scuppiata n'ata pulveriera!...

***FR.** viene, assèttate nu poco, ch 'io mo torno, saglio e scengo; pe ttramente ca t' 'o ddico corro ncoppa, vaco e vengo!

***SCAR.** pe tramente facevo chesto, site venuto vuje e io credennome che me menavene n’ata vota pe la fenesta, pe la paura m’aggio annascosto sotto chillu tavolino.

***SERR.** E astipamille dint'ê mmane 'ncroce ddoje suspire 'e vucchella arrubbacòre, a voce tramènte ca nu miérulo te sonna miérulo 'e serenata tramènte ca te canta doce 'a nonna 'mpont'â nuttata...

***SOV.** Sèmpe llò stanno ‘i stesse surdate tramente ca ati vvite se ne vanno e fiùre

aùmmo aùmmo accumpàreno...

***SA.** Pe ttramente, cu n'ata ghenga 'i sottaripa, iévamo arrubbá 'i notte e nnotte nt'î bbarracche r'i mericani ncopp'a Ppugliano e qqquacche vota ce sparavano nt'û scuro.

tràmma: s. f. Trama. Imbroglia.

***CORT.** Cerriglio, c'ha sentuto lo gra' schiasso
De lo nemmico, se resorve tanno
Manna' Schirosso, ch'autro 'mbruoglio tramma;
Isso nce va, ma po' se scopre a ramma.

***DB.** Non fa vede le tramme quanno tesse,
Vetoperio, vordiello, è chiaie ncore
Saie commo à ssè padule essa squarceia,

trammèra: s. f. *Trammaiola*. Furba, imbrogliona. Chi ordisce *tramme*, trame.

***BAS.** veneno ciento scerpie,

correno ciento sbriffie,

ammolate a rasulo,

liste commo a sorgente,

provecete e trammere,

***BAS.** Sì, quanno fosse a te, 'nfamme, trammiera,
villana, fonnachera!

***DB.** Gente d'apperascentia, che la facce

Hanno caretativa, e pò la mente

Mmediosa, forfanta, e trammaiola,

***ETN.** Passa a ttiempo a zi' vavosa

vecchia trammiera zandragliosa

a vavosa pe nu ráno

faceva a li pisci la ruffiana

trammiàrsë: v. rifl. Contorcersi.

***GD.** C' 'o tiempo e ccu ttanta smania,

denchiette 'e ppaggene 'e nu quaterno,

cu ttanta mazzarelle "trammiate",

allerte, una vicino a n'ata.

trammiérë: s. m. Tranviere.

trammòia: s. f. Tramoggia.

***CORT.** Quanno chillo paiese fo abbrusciato

Pe na guaguina ch'appe tanta foia,

E Morte tanta gente ha macenato

Commo grano che scenne da trammoia,

trammuássö: s. m. Tram. Dall'inglese "tramways".

***FR.** Vuie tenite 'e trammuasce?

Ccà nu scuorteco nce abbasta!

Vuie tenite l'arduomôbbile,

'a carrozza che va sola?

trapänatürö: s. m. Aspo di legno. Traslato: organo sessuale maschile.

*BAS. e se tu non hai mezacanna nui avimmo trapanature e laganature!
all'utemo, sai che se dice: a buono fronte buono pisaturo!

*ETN. Trapanarella cu 'o trapanaturo
e trápana 'a mamma e 'a figlia pure...
e, trapanianno, 'mmiez'a sti guaje,
canto 'a canzona d''a cuccuvaja...



trappánö: s. m. Cafone, maleducato. Persona vestita in malo modo.

*GF. Bona ge'. Venite a vedé duje strunze 'nsaccate
'O miedico barbiere e 'o trappano agricortore.
Custionano pe' no piezzo 'e terra de merda.

trascórrerë: v. intr. Discorrere, chiacchierare.

*BAS. disse che chille aucielle trascorrevano fra loro de na disgrazia
soccassa a lo figlio de lo re,

*BAS. e, mentre stavano trascorrenno de lo viaggio loro e de quanto
l'era socciesso, ecco veddero spontare li alivente armate a rasulo,
ch'erano venute pe la pista de le pedate loro.

*NL. Ora no juorno, mente se trovavano

tutte 'nziemo a sta casa e ttrascorrevano,
spara uno de la mmorra: "Pe spassarece
veramente, ccà 'ncoppa, non porriamo
fa' nfra de nuie na specie d'Accademia,
no' a dderitto, ma p'abburlare e rridere?

trascurzö: s. m. Discorso, ragionamento. Conversazione.

etim. Lat. "transcursus".

*BAS. Ma po' che s'appe fatto quarche trascurzo 'ntuorno a sta materia,
lo segnore dette ordine a Cecca che continovasse lo filo de li cunte,

*BAS. Vui volite 'mezzare

lo patre a fare figlie,

e parlate a lo viento:

'sto trascurzo non resce,

ca da 'n'aurecchia trase e da 'n'auta esce.

*PS: Quanno lo Rre, avenno 'ntiso sto trascurzo, e piaciutole la grazia de
Cicia, notaje lo palazzo e se ne jeze pe li fattecielle suoje.

*GQ. Sto trascurzo pe cchillo è na jastemma,

E se nn'esce co no salamelic,

Pe sso libbro non nce aggio avuto fremma

Ch'a malapena saccio ll'haec, e l'hic.

*GC. Era 'o ppprincipio 'e maggio - che luna, che scicca serata!

c'addore 'arance se spanneva p' 'o vico!

'A gente nnante 'e vasce facevano 'o ppoco 'e trascurzo,

e 'na cicala strillava 'int' 'o ciardino.

*FR. A pparola mia d'onore,

stu trascurzo 'mpressiunava!

Quanta cose, a core a core,

Santu Pietro allicurdava!

*MB. E ce vò 'a zingara?... Basta: cagnammo trascurzo ca è meglio pe
me e pe vuie. E che vulite fa'? Me vulite presta 'e doie lire? Nun
dubitate: dimane, 'a costo 'e me vennere 'n galera, ve ne porto tre.

*GD. Stasera, dint'ô mmeglio d' 'o trascurzo,

rilorgio senza corda, s'è nchiantato...

e ha cacciato lacreme e sselluzze.

Chi sa' che ll'è ppassato 'int'â cervella.

trasi: v. *intr.* Entrare.

etim. Lat. "transire".

*BAS. Ma Zoza, a lo medesemo punto romenanno e mazzecanno le
parole de la vecchia, le trasette racecotena a la catarozzola

*BAS. Vi' ca n'è tanto brutto

chillo che squaglia comme se depegne,

e non ce sputarisse:

autre passere viecchie

de te 'nce so' trasute a 'sta gaiola!

*CORT. Decette ca la funa le scappava,

Ch'a la fenestra priesto me tenesse;
 Io scura me lo crise e dintro traso,
 E nce restaie co no parmo de nas
 *SGR. Trasette guatto guatto
 E disse: "O Menechella, hai niente cuotto ?"
 "Pigliate sto pïatto,
 Essa respose, ch' è cuotto e stracuotto".
 *FAS. Ma si a sto nore mm'apre la portella
 che mme toccasse, traso volentiero.

trasìticciö: *agg.* Impiccione, insinuante. Da *trasì*.

*GQ. Porzì lo curzo de li sciumme appiso
 Resta, ca chisso friddo traseticcio
 Comm'a cquaglio lo jelo into nce ha miso,
 *FR. Lesto 'e meno, capace, traseticcio,
 busciardo, mpustatore e curaggiuso,
 riale e nzisto comm' 'o cane riccio,
 *RDS. A chi?!... Io tenevo rint' 'o core mio a cchella?... E nun me vulevo
 piglia' na purga pe' cacarla 'e pressa?... Tete'... tu si' troppo
 traseticcia!... Va... va... arronza!

trattagliusö: *agg.* Metatesi di *tartagliuso*. Balbuziente.

*SGR. Ma no, ca parle tu cossì cianciuso
 Perché sì no Copinto speccecato,
 E Ammore, ch' è nennillo, è trattagliuso.

trébbëtë: *s. m.* *Trepete*. Treppiede, sgabello.

etim. Greco “tripus+podos”, tre+piede.

*BAS. o bello canneliero, dove è stata la cannella che me strude! o
 trepete de la bella caudara, dove volle la vita!
 *CORT. Tanno disse Paciona
 Co no trépete 'n capo pe corona:
 «Averrai, commo Re de la cocina,
 No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina».
 *SGR. Tolla, che nne vuoie fa' de sto spellecchia
 Che sempe te scorcoglia e te 'mpapocchia,
 E mo na caudarella e mo t' arrocchia
 Na còncola, no trépete e na secchia?
 *CAV. Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciacarne. Quatto trébbeti ,
 nfra piccerilli e gruossi.
 *RM. O tu che binne trèbete e tielle,
 e sai quanno è buon tiempo, e quanno chiove,
 dimme addo' se ritrovano le ccove
 de le cornacchie, e de le paparelle.
 *RDS. Piglia 'o trebbete c' 'a tiella
 s'è 'nfucat' 'a furnacella
 e lu mare annizza annizza

'o tuio è mmuscio e 'o mio s'arrizza

trégliā: *itt. 1. Treglia 'i fango:* Triglia minore, di colore roseo. (*Mullus barbatus*).

2. *Treglia 'i morze:* Triglia di scoglio o maggiore, di colore rosso: (*Mullus surmuletus*).

3. Traslato per percossa.

*SGR. Chill' ommo ch' è de povera fameglia?

Non resce de lo povero la 'mbrogliā!

Trova lo ricco la cchiù grossa tregliā!

Chi confiette non ha, cocina fogliā!

*FR. Quanta ricorde! Quanta cose belle!

N'arena d'oro e n'abbundanza 'e cieie!

Treglie e merluzze, vive, int' 'e spaselle,

e 'o mare tutto cummigliato 'e vele!

*SCAR. Na palaja fritta... nce vulite li treglie?

- Nò, li treglie mangiatelle tu, pecché le mie le tengo a la casa (quanno muglierema appura che so venuto ccà).

trëmmónë: *s. m. Trummone. 1. Trombone.*

2. Botticella a collo stretto per l'acqua. Fiasco.

*CORT. Era, comme ve dico, Sarchiapone

Auciello d'acqua, ma lo cchiù balente

A sonare l'arciulo e lo tremmone

De quanta fùino a Napole azzellente;

trëmmüla: *itt. Tremmula liscia.* Dizione torrese della Torpedine occhiuta. Raiforme, (*Torpedo torpedo*).

etim. Lat. "tremula".

trëmmulicciö: *s. m. Tremarella.*

*BAS. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola: fà cunto ca no le restaie sango adduosso.

*SGR. O sì comme a la terra,

E fai che l' ommo comme terra sia

Se 'n cuorpo se le 'ngria

Penziero che l' affanna e le fa guerra,

Ed have co li pìccie

Parasìseme sempe e tremmoliccie.

*PS. ed àppero tanto la cacavessa e lo tremmoliccio che s'arrecmannajeno a Nettunno, che le facesse fare qualessevaglia morte fore che pe mano de Turche:

*FR. Delure dint' all'osse, friddo, freva,

nu tremmuliccio ca te spantecava,

na smània 'e sete, senza arrepusarte,

e vierme ca ll'ascèano 'a tutte parte...

trëmmulinö: *s. m. Verme della roccia marina, utilizzato come esca per la pesca.*

trëvëllëssa: s. f. *Travellessa*. Donna sputasentenze, litigiosa.

*RDS. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère!

trëzzëiá: v. tr. *Terzeiá*. Scoprire lentamente le carte.

Triátrö: *Torr.* Per antonomasia il teatro Garibaldi. *Areto û triatro*, in via Teatro. Inaugurato nel 1849 col nome di Teatro Aurora, demolito negli anni '50-'60 del 1900, per scarso amore del passato (è *rrobba vecchia*) dei torresi.

tricá: v. intr. Ritardare, rimandare, indugiare.

etim. Lat. tardo “tricari”, da “tricae”, imbrogli.

*CORT. Ma lassammolo stare a chello bruoco,

Ca la sorte le fu sore carnale,

E tornammo a la fine de lo iuoco,

Ca s'io trico lo zito l'have a male.

*GQ. Ma te nne vide bene

Quanno ll'autunno vene,

Chisso tricà non po';

triccabballàccö: s. m. Strumento musicale popolare fatto di tre martelli di legno, fisso il centrale e mobili i laterali, con dischetti di lamiera risonanti. *Putipù e scetavaiasse*.

*BAS. e cossì, decenno tricke varlacche, ca la casa chiove, se vedde comparere 'nante no bello carruocciolo d'oro 'ncrastato tutto de gioie,

*RDS. E cu violin'e violoncelle
cu violoncell'e triccabballacche-.

tricchitràcc'hë: s. m. Botto per fuoco d'artificio. **Chi tene figli, se trova mmiezo î tricchitracchi*.

*BAS. perché a lo pietto de chi la vedeva se mettesse fuoco a le butte, e se tirassero furvole e tricke-tracche de suspire;

*CORT. Nce sia commedia e ballo de ciaccona

Che la 'mmidia ne reste assaie confusa,

E durenno no mese li remmure

De li gran tricke-tracche e scoppature.

*SGR. Tu m' haie 'ntronata chesta chierococca

Ca pare ogne sternuto tricchettracco,

*SGR. a la bella tricchettraccàra, zoè che faceva e benneva tricke-tracche

*ETN. Quanto sî bella ramménne nu poco

uh chello ca tiéni è bello

u tricchitracco int'a vunnella

*SA. Na vota le vuttaie nu calamaro 'i gnostra ncopp'û mantesìno e n'ata vota ll'appicciaie nu tricchitracco sott'a seggia.

trincä: avv. Nuovo 'i *trinca*: nuovo di zecca.

*BAS. tu lo scuopre trafano,

potrone pe la vita,

roffiano de trinca,

'mbroglione, cannaruto, ioquatore:

*BAS. Tanno le fate, abbracciannola e mille vote vasannola, le mesero
no vestito de trinca ch'era tutto recamato d'oro,

trippa: s. f. Lo stomaco dei ruminanti, in particolare dei bovini. *Cajonze. Cientepelle, cientefigliole. U callo 'i trippa.*

*SAN. Et la zuppa francescha cun la trippa

c'una madamma Pippa la faceva,
et questa la sapeva apparichiare
et soleva de mandare alla Reina
ogni anno la mattina della Pascha.

*BAS. 'Na trippa, 'na caionza, 'na
meuza zoffritta, 'na zubba, 'na cufece, 'na cocozza? '

*CORT. Ma Ciulio a mano ritta e a mano manca
Tenette mente, e non vedенno chella,
Carmosina, zoè, che sta 'mpresone,
Non fece de la trippa corazone.

*SGR. A la bella tripparola, zoè che benneva trippa

trivuliá: v. *intr.* Rimpiangere.

etim. Lat. cristiano “tribulare”, derivato dal greco “tribolos”, spino.

*BAS. ma, pe tanto trivoliare essenno stracqua, fu, non volenno, gabbata
da lo suonno de manera che fu costretta d'alloggiare no paro d'ore
sotto la tenna de le parpetole.

*SGR. Chiagno, o Sgruttendio, e trivoleio tanto
Perché lo core mio 'mpietto me frie,
E Narda, c' ha gran gusto de sto chianto,
Dice 'n vederme: "Sfratta !", e bò che scrìe.

trivulö: s. m. Piagnisteo, gemito. *Trivulo vattuto:* Pianto con
manifestazioni di auto violenza.

*BAS. sbattenno le mano, tozzanno la capo pe le mura e trepetianno co li
piede, fece tanto trivolo e sciabacco che 'nce corze tutto lo casale.

*BAS. e, vedенno la testa sfronnata, commenzaie a fare no trivolo
vattuto, gridanno, strillanno, voceteianno:

*CORT. Che pietate a sentire lo strillare,
Lo trivolo, lo chianto e li selluzze,
Lo vattere de mano e lo scioccare
De faccie e pietto e di capille muzze;

*SGR. Li trivole pe la morte de Cecca, arrasso sia

*ETN. A lu tiempo de trivule mpizze
Masaniello se veste 'a scugnizzo

nu scugnizzo stracciato e fetente
Masaniello se magna i ssemmente

*TP. Me 'mpertuso, in chelli ammàteti,
into misciòscio ca campa dint' 'a mme
e sfessecchia i passi miei
i penzamiènti 'o trivulo afflitto

pe tutto chello ch'aggia lassà comm'è.

***SA.** Tre anni 'i uerra contro all'Italia cumme a nu trivulo senza requie.



tròcola: s. f. Asse di legno e ferro che sostituisce le campane nella Settimana Santa. *Taccarella.*

etim. Greco “krotalon”, sonaglio da “kroèò”, fare rumore. Metatesi tra “k” e “t”.

trómma: s. f. *Trummetta.* 1. Tromba.

2. Pompa idraulica.

***BAS.** comme se porriano asseccare li pantane co li mantece, comme se farria saglire l'acqua 'ncoppa a l'astreche co le trumme?

***CORT.** Appriesso a chiste iea na folla granne

De cornamuse, tromme e tammorrine,

Tutte co giubbe, barrettune e banne

De tela negra e stelle di lupine;

***FR.** Una parola, da Baia a Somma

sentive sempe murmulà:

« ‘E Turche, ‘e Turche! » Sunava ‘a tromma

e ntiempo ‘e guerra pareva ‘e stà!

***VIV.** E chisto è 'o zingaro: se forma 'o mantice

cu a pelle 'e pecora, pe' sciuscia' 'o ffuoco

vicino 'a 'ncunia; fa tromme e stròmmole,

ratiglie e trébbete, ma 'o lucro è poco.

trònölä: s. f. pl. I tuoni. Plurale di *truono*. Al singolare maschile e al plurale femminile.

*BAS. ca all'utemo dell'utemo,
trovanose lo stommaco 'ndegesto,
fa 'nzorfate le tronola,
li grutte d'ova fracete,

*PS. lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata,
caca-trònola, nasella, scanfarda,

*DB. Partuto che fù Titaro, se sente,
E se vede a lo Tempio cierte signe
Co buce de spaviento,
Cò tronola, co lampe, e fuorte viente,
Mannate da cielo.

*FR. Nun fui parola ritta, nui guardammo,
e già 'o pensiero suo s'era avverato!
Chi ncuntrammo? Tre muònece! 'O ddicette!
E scatasciaino trònole e saette!

*VIV. « Avante! » e facett'isso 'o cumannante
'nnanz' 'e cumpagne. «Avante!» e ll'ate appriesso
sott'a ttrònole 'e schegge. « Sempe avante! »

*RDS. Però... prima ca se fernev' 'a messa 'e mezzugiorno venette a
chiovere e scuppiaie nu tempurale!... Lampe e tronole ca parev' 'a
fine d' 'o munno!... Sta povera figliola, se mettette a correre pe' se
ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua e perdette na scarpa..

*SA. Trònole de la muntagna
comme a trubbea de primmavera
e cchiòppeta de cennere e vviento 'i fuoco.

tròpps: s. m. *Droppps*. Caramella senza incarto (quelle incartate erano le *ciappellette*). *Truppesiello*: caramellina variamente foggiate e colorata. *Truppesina*: ragazzina piccola di statura. Traslato per intrigante; forse metatesi e assonanza con *petrusino*.

etim. Inglese “drop”, goccia.

tròzzölä: s. f. Pallottola che si forma nella polenta.

trubbéia: s. f. *Trubbea*. Temporale. A *trubbeia* r'i ccerase: temporale di primavera.

etim. Lat. volgare “tropaea”, dal greco “(pnoe) tropàia”, (vento) che ritorna, derivato da “trèpo”, voltare.

*CAN. Tóre mio mm'ha scritto pure:
"Sta assummano già 'a trubbéa...

Ma putite stá sicure
ca, cu nuje, nun se pazzéa!"

*SCAR. Notà, ccà sta D. Errico, nzieme co la mamma e la sposa, se
prepara na brutta trubbea!

*GD. 'E passere, schiantate 'a chisti tire,
se vottano 'int' ô viento tradetore.

Schioppa, â ntrasatto, ntrànchete, 'a trubbéa.

*SA. Nuvole veloci, scrosci improvvisi

e caldo sole accecante

alternanti nei temporali

chiove e esce u sole

trubbéa di primavera.

trujano: *gastr. Troiano. Fiche trujane. (Ficus sapida).*

*CORT. Llà tu vide na rosa moscarella

Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,

Llà bide c'a na fico troianella

Nce sponta a corneciello lo fasulo:

*PS. « Che ffico so' cheste? » « Fico troiane », diss'io.

*LG. Mo l'aggio còvete, 'e truiane belle... So' chelle d' 'o ciardino overo!

trummèta: *s. f. Tromba. Trummettella.*

*BAS. chi mettere mano a lo temmone, chi fare vela, chi saglire a la gaggia, chi gridare ad orza, chi a poggia, chi sonare na trommetta, chi dare fuoco a li piezze e chi fare na cosa e chi n'otra.

*CORT. Lo violino fece le trommette

E le zampogne commo li pasture,

E po' disse co boce auta e stredente:

« A 'nore e laude toa, Micco valente! »

*FAS. Ma va tiene, si puoi, cchiù sti sordate.

Strillano: 'Su a l'allegra, a la bon'hora,

a l'allegra ammarciammo'. E le trommette

fecero appriesso po cose mmardette".

*ETN. La sardèlla, a lo barcone,

steva sonanno lo calascione...

e, a suono de trommetta,

jeva cantanno st'arietta:

trummèta: *s. f. Pesce trummetta. Pesce trombetta. Singnatiforme, (Machroranphosus gracilis).*

trummèttella: *s. m. Trombetta. Strumento di cartone per i bimbi, venduto sulle bancarelle, con sciosciamosche, lengaimenelicco ecc.*

*PP. Passajeno pe Tuleto, passe passe,

Sunanno trommettelle e siscarielle,

Tammorre, putipù e scetavajasse.

trummónë: *s. m. Trombone. Tremmone.*

*BAS. E senza te bisognaria fare 'no fuoco de tutte le zampogne, trommette, ciaramelle, sordelline, trommune e chiucchiere che songo a lo munno;

*SGR. E de sentire l' arpa e lo trommone!

Si de liuto, Ammore, stai de senza,

Ed hai golio de fare quatto suone,

Pigliate chille zuoccole de Renza.

trunuliá: v. *intr.* *Trunulá*. Tuonare.

***BAS.** M'allegro po' ca staie co 'sso buon anemo de te 'nзорare, e la 'nnevine propio, mo che fa friddo e tronola e chiovelleca;

truócchiö: s. m. 1. Cercine di stoffa da mettere in testa per portare pesi. Cerchio.

2. *gastr.* Involtino fatto con intestini di agnello.

etim. Greco “trokos”, cerchio. Simile alla derivazione latina di cercine, “circum”, cerchio. / Panella. Tortano.

***CORT.** Dapo' chisso venea tutto vestuto

Mase de cannavaccio 'ncelentrato,

E 'ncoppa no tompagno de liuto

No truocchio co na meza avea pintato;

***SGR.** Rosa me chiama: "Viene ccà, Pacicco",

Ed io nce corro comme a mammalucco:

"Vide sto truocchio ch' a la mano 'nfigco?"

Ora che dice, mo, ch' è biento o cucco ?"

***SGR.** E fa crovette e saute

E non se cura ave' da li picciuoccole

N' annicchio pe no truocchio o pe duie vruoccole.

truppsia: s. f. Idropisia.

truvá: v. *tr.* Trovare. Usato anche nella forma di “cercare”. “*Che vai truvanno?*” nel significato di: Che cosa vuoi, cerchi?

***ETN.** U guarracino ca jeva p’u mare

jeve truvanno ‘i se nzurá

(jeva truvanno ‘i se nguaiá)

***MC.** Nè le ffigliole, oi don Michè, so’ ciucce,

e a chisto munno, pe’ disgrazia nosta,

vanno truvanno cazze e no’ fettucce!

trùvülö: *agg.* Torbido, inquieto.

etim. Lat. “tùrbulus”.

***BAS.** che se la vederraie scorrere chiara, sacce ca starraggio cossì chiaro e tranquillo de stato; se la vederraie trovola, ’magenate ca passarraggio travaglio

***BAS.** e ancora

non ha puosto la mola de lo sinno,

ed ancora le fete

la vocca de lo latte,

che non te sape 'ntrovolare l'acqua.

***CORT.** Me creo ch'allegra de sorte lo core

Che quant'have lo munno aspre tormiente

Non ponno 'ntrovolare sti contiente.

***SCAR.** Va bene. Portete lo mbrello Felì, ca veco lo tiempo nu poco ntruvuliato, ti avessa cogliere uno sguazzone!

tuaglia: s. f. *Tuvaglia*. Asciugamani.

etim. Franco “thwahlja”, tovagliolo.

*ETN. Chi mi porta la nova quanno vene,
Sta tuagliella mia le voglio dare.
Â fera de Salerno l'aggio vista,
Venneva putrusino e maiurana.

*VIV. Se' tuvaglie cinche lire!

*SP. Servagge ncatenate, pappavalli,
scigne africane ncoppa a ll'alifanti,
e perne rósse quanto a purtuali
che êvano 'a purta' ncopp'i ccarrette,
rubбини, anella, spille chî brillanti
rint'i mmappate, fatte 'i tuaglielle.

tubbètto: *gastr. Tubbettiello.* Pasta alimentare corta.

*BRA. basta ch' è ppasta e m' îte accuntentato,
m' îte fatto signore! 'O pirciatello
'a làgana, 'o tubbeto, 'a fettuccella...
chella ca songo songo me truvate
pronto pe le fà 'a festa...

tubbulatura: *s. f. Tubbulo. Tufulo.* Tubazione, acquedotto.

etim. Lat. "tubulus".

tùbbülö: *s. m. Tufulo.* Tubo.

etim. Lat. "tubulus".

tuccàta: *itt.* Il tocco leggero percepibile con la canna o dal movimento del
pistillo, quando il pesce incomincia a beccheggiare l'esca dall'amo.

tuccátö: *s. m.* Cuffia femminile per la notte.

etim. Spagnolo "tocado", velo.

*CORT. «Io saccio fare ciento sfilatielle,
Punto spagnuolo e l'àfreco perciato,
Li pedemosca e li punte cairielle,
No corzetto, na rezza e no toccato;

*CORT. Ma pe grazia v'aggiate a contentare
Che chesta senga la moglie mia:
E perché non rieste scomodato
La voglio nuda e senza no toccato».

tuccátö: *agg. 1.* Toccato. Si dice di frutta che presenta segni di colpi.
2. Sciocco, *mattusciello*.

tuculiá: *1. v. intr.* Traballare, tentennare.
2. v. tr. Scuotere, dondolare.

*GQ. Non siente comme tòcola la porta
De chessa casa mmiezo a lo voschetto,
Non pienze ca lo Cielo quanno è nniutto
Cchiù friddo e cchiù ammassata nterra porta?

*ETN. Vene lu viento e tòcola 'e ccerase,
Giacchino iesce e Ferdinando trase.

*ETN. Árbero piccirillo te chiantáie
e t'arracquáie po chî miei surori

venette u viento e te tuculiàie
a meglia cimma me cagnàie culore.

***SCAR.** So' castagne spezzate, maestro, ne volete una?

- Grazie tanto, io tengo na mola che me tuculeia.

***RDS.** Piccere'! tu oggi me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona?

- Maestà mia... io vaco 'e pressa.

- E nun te tuculia'!

- E chille songo 'e nierve!

- E fattelli passa'!... C'avesse 'a ricere io... ca sto p'addiventa' 'a mamma
d' 'a riggina?

tùfùlō: s. m. *Tubbulo*. Tubo.

etim. Lat. "tubulus".

***BAS.** e no porristevo credere li cortiglie, li seppuorteche, le loggette, li
gaife, le latrine a caracò e le cemmaenere a tufolo che 'nce songo, co
tanta architettura che l'arte se ne picca,

***CORT.** Pe lo tùfòlo steva ausolianno

Carmosina sorrèsseta e sbanuta

Zò che deceva Ciullo gualianno,

***CORT.** Ntra chesto uno de chille che iea 'n vota

Cercanno lo Dottore abbascio e suso,

Ed have puosto Napole a revota

Cercanno pe ogni tùfòlo e pertuso,

tulètta: s. f. **1.** Mobile con specchio per il trucco.

2. Abbigliamento, acconciatura. Pettinatura.

etim. Francese "toilette".

***SCAR.** Comme, faje tuletta tu pure?

- No, io sempe che vengo a Napole faccio chiù tuletta de lo paese.

***SCAR.** E lo lietto è necessario! Tu che nce vulive fà stà?

- Che saccio, doje culonnette, na tuletta, nu comò.

***SCAR.** Benissimo. Allora mò vaco a fà nu poco de tuletta pe li
ricevere, e po' l'accompagno io stesso a lo cafè.

***RDS.** Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!... Vuie... 'e ccupe...
'e ffiglie voste... 'e ffeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chill'atu
figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno 'e ccorne!

tumità: s. f. Imperturbabilità, impassibilità, *fracomodità*.

tùmmülō: s. m. Plurale *tommola*. Misura di capacità pari a 55,5 litri. Tomolo.

A ttommola: avv. In grande quantità.

etim. Lat. medioevale "tumulus".

***VEL.** Oh vita nzuccarata cumme ammènnula!

U tortano chiù gruosso era 'i nu tùmmulo!

U lupo era cumparo c'a zi' pècura,

e l'ascio zi' carnale era c'a lècura.

***BAS.** pe semmenare lo campo dove aveva fatto designo de raccogliere
le gioie a tommola e li contiente a cantaro.

***SGR.** Ma quanno allegra la resguarde, po',

Forza co la bellezza have perzì
Che dare gusto a tommola te pò.

***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,
A tommola e a cantara,
Pe cchiù trommiente mieie e cchiù 'mpapuocchie,
Aggia e bottelle e piccinache a l' uocchie.

***ETN.** U ciuccio ca sagliéva a lu ceráso,
Pe cogliere nu túmmulo re fiche,
Carètte nterra e se rompètte u náso:
I lupi se schiattàvano 'a r'u riso.

***MR.** Stateve buone, e mmagnate forte, ment'io facennove ncrine, e
lleverenzeje a ttommola, mme ve dedeco.

***GQ.** Poveriello, vorria crescere,
Vorria dà cornate assaje,
Vorria fa crapitte a ttòmmola
Si sto juorno avesse maje;

tumpagná: v. tr. *Ntumpagnare*. Chiudere un'apertura nella muratura, una botte ecc.

tumpágnö: edil. Muratura di chiusura, di tamponamento. Tramezzo di mattoni.

tumpágnö: s. m. Fondo della botte. Tappo. Traslato per sedere. **Dá na botta û chirchio e n'ata û tumpagno.*

etim. Greco "tympanon", chiusura, disco.

***MS.** Et se dice per Napole, che lo Principe de Taranto dà uno culpe allo cerchio , et n' autro allo tompagno et secretamentc consiglia i Tudischi, che non si accordino.

***BAS.** E fà cunto c'aggio abbannonato ogne gusto, e si primma me pigliava quacche sfazzione co lo stromiento nuovo c'aveva accacciato, zoé li contrapunte co le iedete 'ncoppa 'no tompagno de votte a duie registre, che quanno voleva mancare la voce ne cacciava lo mafaro, e quanno la voleva crescere 'nce lo 'mpizzava,

***CORT.** Dapo' chisso venea tutto vestuto

Mase de cannavaccio 'ncelentrato,
E 'ncoppa no tompagno de liuto
No truocchio co na meza avea pintato;

***ETN.** Cicerenella teneva na vótte:
mettea da coppa e asceva da sotto...
E nun ce steva tompagno e cannella...
Chesta è la vótte de Cicerenella...

tunachina: edil. Finitura a calce dell'intonaco. *Tonaca.*

tunnina: s. m. Salame fatto di schiena del tonno.

**Fare tunnina:* Ridurre in poltiglia.

***BAS.** sentenno li strille de Cannetella
corzero tutte, pe fi' a li cane ed a le gatte, e dato
de mano all'uerco ne fecero tonnina,

*CORT. Dove na notte aprìjo no potechiello
D'uno che llà vennea lardo e tonnina,
Ma, scura me, strillaie lo potecaro,
E iezemo 'n presone e nce frustaro.

*CORT. E pe mostrare na bontà cchiù rara,
Potenno fare de l'ommo tonnina,
No' schitto no' le voze fare male,
Ma fece a laude soa no matrecale.

*CORT. Potessemo na littera ammorosa
Manna' da parte de quacche guaguina,
Azzò se 'nnammorasse e ccà benesse,
Et io tonnina d'isso po' facesse.

*PS. Ed io lo pozzo dicere, che l'aveva spremmentato, ca pe n'ammico se
sarria fatto fare tonnina e 'n cunto de fedeletate non aveva paro a lo
munno.

*ETN. Santu Nicola a la taverna ieva,
Era vigìlia e nun ze cammarava;
Disse a lu tavernaro: avite niente?
Ca l'ora è tarda e bulimmo magnare.
Tengo 'nu varricchiello de tunnina,
Tanto che bello nun ze po' magnare.
Làsselo stare ca mo' lu beco io,
I' so' benuto cà pe' t'aiutare.
Face la croce 'ncopp' a lu varrile,
E tre guagliune fa resurzetare.

tunnìna: *itt. Tunnìnula. Tellina. Mollusco bivalva.*

*LG. Oh, vulìsseve 'e cannulicchie, tunnìnole, bell'ostreche d' 'o
Fusaro, tunnìnole!

*CAN. 'O spusalizio: abbascio Marechiaro,
sotto 'a fenesta celebre 'e ll'ammore.
Pe' cunfiette tengo 'e vvongole 'e Pusilleco,
pe' "dessert" taratùfole e tunnínole...
e pe' sciampagna ce sta ll'acqua 'e mare...

*SCAR. Soltanto pare che incomincia a piovere.

- Sì, cadono dei coccioloni.

- Cadono pere e tunnìnole. E chillo cancaro de Totonno addè è ghiuto?

*LG. Dicette 'o rancio 'nfacci' a tunnina
"Aràpete, te voglio bene, stamme vicina"
'A tunnina, ca sentette, s'arapette...
e 'o rancio s' 'a magnaie e se ne iette...

*EDD. alice e sarde e vongole e tunnine.

tunnö: *agg. Tondo, rotondo. *Chiatto e tunno. *Chi nasce tunno nun po' muri' quatro.*

tunnö: *itt. Tonno. Perciforme, (Thunus thunus).*

tuóccö: s. m. Sorteggio fatto con la conta delle dita. **Pe mme, pe mme, pe mme, sette a tte.* Si dice quando l'interlocutore vuole avere ragione, anche se ha torto.

***BAS.** commenzero a decorrere si devevano ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.

***DB.** Sentite stò coniglio se ve piace,
Iocammo a quarche iuoco; sia lo tuocco:

***ETN.** Uno roie e tre
votta u tuocco e iesce a te
ce sta sempe chi se fotte
e tutt'a vita resta sotto...

***FR.** Ma... a chi 'a vuò fa sta tiratella 'e recchie?

Chello è stato ca ncoppa Santu Rocco,
l'atriere a ssera, int' 'a cantina 'e Lista,
nun l'aggio dato a bévere, int' 'o tuocco!

***SCAR.** "Desdemona morì per tua cagione. Jago per me, per te".

- Pe me...

- Che stammo menanno lo tuocco?

***SCAR.** Questo per te è parlare turco, lo tuocco nun l'haje menato maje?

- Nun saccio manco ch'è...

- Eh! ched'è... fattello dicere de lo duttore... Eh, qualche volta ca vene lo tuocco a me, me metto lo pizzepaparo mmocca, e me lo scole tutte quante!

tuóssicö: s. m. Veleno, amarezza, dispiacere.

etim. Lat. "toxicum".

***BAS.** senza lo bene mio me sarrà lo suonno trivolo, lo magnare tuosseco, lo piacere stitico, la vita ponteca

***BAS.** che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe e lo siscariello che m'attaccaro 'n canna fosse stato mazara

***CORT.** Isso a lo bregantino de Zifero

Ed a me scura a chillo de Maimaro,
Ch'accossì se chiamavano li cane,
Che nce dèro cchiù tuosseco ca pane.

***DB.** O notte de dolore, e de spaviento:
O sciagura de tuosseco è de fele?

***FR.** Ma si nun era 'o ttuòsseco 'e sta tazza,
n'avriamo viste tanta cane 'e chiazza!

***SCAR.** Stamatina se n'è venuto cu na lettera, e m'ha dato chello poco de tuosseco!

***VIV.** Figlio mio, fa' n'ata cosa,
l'arta mia nun t' 'a 'mpara',
no pecché è difficultosa,

ma p' 'o tuosseco che dà.



tuóstö: *agg.* Duro, tosto, forte. *A monaca 'i Chianura: muscio nunn'u
vuleva ma tuosto le faceva paura, u vascuotto.

*BAS. a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra
tozze de pane tuosto e peruto,

*CORT. Ma vedenno lo Re ca lo nemmico
Era no tuosto e no proffediuso,
E ca non se curaie ca commo a fico
L'avea fatto tornare lo caruso,

*SGR. O Cecca, non te da' tanto martiello
S' haie rutto chisso càntaro mmarditto,
Ch' io aggio tanto luongo no cappiello,
E tanto tuosto, tìseco e deritto,
Che fare te ne puoie no cantariello".

*GQ. Nce stà chi fa sciacquitto notte e ghiuorno
Co bbino tuosto de na votta vecchia,
Chi comm'a ppuorco, e non se piglia scuorno,
Se sdraia sott'a n'urmo e se stennecchia

*RDS. E' nu cuollo è nu cuollo
primma è tuosto e doppo è muollo
Primma è tuosto primma è tuosto
comm'abballa 'o sango nuosto

tuózzö: s. m. *Tozzola. Tozzo. *P'abbuscarme nu tuozzo 'i pane, quanta fessarie stongo accucchianno.*

*BAS. No me spiace l'essere sciso da lo cavallo all'aseno, né l'avere cagnato lo palazzo riale co sto cafuorchio, li banchette vannute co no tuozzo de pane,

*MB. Chi l'assistarrà? Chi le farrà da mamma? Vuie o sapite quant'aggio a faticà pe m'abbuscà nu tuozzo e pane...

*GF. "E che m'aggio difennere... M'arricordo ca quann'ero piccirillo, nce puzzavamo 'e famme. I' pecché me so fatto prevete... pe' avè no tuozzo 'e pane sicuro!

tupiéllö: agg. *Tiepido.*

*CORT. Ntratanto Preziosa non dormette

E fatto s'appe no vagno topiello;

De ferrannina gialla se vestette,

E co lo filo po' marfetaniello

Li pile de la facce se radette,

E co lo solemato e lomenciello,

Verace, armiento, canfora, argentata

Se fece bella a l'uocchie de na fata.

*GQ. Vierno è ffora, e lo friddo s'ammoscia

Ca lo viento Bafuogno già scioscia,

Primmavera topella stà ccà;

tuppá: v. tr. *Ntuppá. Toccare. Tuzzare.*

etim. Greco "tupto", derivato dall'antico indiano con significato di urtare.

*BAS. Sai tu comme se dice

«ca passa crapa zoppa,

si non trova quaccuno che la 'ntoppa».

*CORT. «Ora, tornanno arreto, io trovo scritto

Ca la saietta è de materia crassa

Perché non sa passare pe lo stritto:

Zzò che trova e la 'ntoppa, rompe e scassa;

*PS. Ma la scura, vedennose chiantata, non sapeva a che s'arresorvere né addove dare de pietto, se bè non deva passo senza 'ntoppare pe chille scarrupe.

*VIV. so' surdo, veco poco... — Bravo! E doppo?

— Tengo se' diente e duje stanno cadenno.

— Appriesso? — 'Ncopp' 'o cuollo me sta ascenno sta noce, ca m'accoglie appena 'a 'ntoppo.

*RDS. Facciamo il caso ca voi camminate per la via soprapenziero... uno ve 'ntoppa scasualmente, e vve fa cade' 'a capa 'nterra!... Voi non ve n'accorgete... e continuate a cammena' senza capa!...

tuppágliö: s. m. *Stuppaglio. Attuppaglio. Turacciolo, tappo. Anche stuppazzo.*

tuppéssa: s. f. Signora dallo chignon mastodontico, come quelle tutte *ncannaccate*, nelle macchine scoperte, che andavano in pellegrinaggio a Montevergine oppure alla Madonna dell'Arco.

*VIV. E ce steva 'a « Sie' Rachele »,

'a «Tuppressa» cu 'o cumpare,

'a «Scupazza» cu Fafele:

'a Duchesca e 'o Lavenaro;

tuppètiá: v. intr. Bussare. *Tuzzuliare. Tuppittù.*

etim. Greco “tupto”, battere.

tuppittù: s. m. Voce onomatopeica della *tuzzuliata*.

*SGR. Quanno te veo da sso cafuorchio 'scire,

E co ssi belle zuoccole passare,

Sso tuppe–tuppe che me fai sentire

Te dico ca me fa strasecolare.

*ETN. U cannone facette u scuoppo

e u guarracino restaie zuoppo

zuoppo zuoppo mmiez'â via

che mmalora e mamma mia

(tuppe tuppe bella mia

che mmalora e mamma mia)

*CAN. Tuppe-tuppe marisciá'...

arapite, sò' n'amico...

Mo ve conto mo ve dico

pecché só' venuto ccá...

Tuppe-tuppe marisciá'...

arapite marisciá'!

tuppö: s. m. Acconciatura dei capelli, chignon.

etim. Francese antico “top”, moderno “toupet”.

*BAS. Io tuppo a perichitto co la 'mottonatura e le trezzelle a ietta ed,
accompagnannola pe fi' a la porta,

*CORT. «Po' se vota, e bedenno no froncillo

Cantare sopra n'arvolo de chiuppo,

Dice: — Se st'aucelluccio è mascolillo

Io mo me scippo tutto chisto tuppo,

Ca non voglio maie, granne o peccerillo,

Che dia co l'uocchie a chisto 'nore 'ntuppo.

*CORT. E s'averia perzì puosto lo sacco,

E s'averria lo tuppo carosato:

Ma perché na vecina nce corrette

Fare tanto streverio non potette.

*SGR. Femmene, o vuie che pe parere belle

Li tuppe ve mettite a la spagnola,

E 'mmiezo a tanta nocche e zagarelle

Parite iusto lècore 'n gaiola;

*PS. e dall'uovo de Cecca ne schiudette na bella gallenella, co no tuppo
'n fronte che pareva na segnorella.

*ETN. alli sei alli sei
ratamelle è rrobba meie
alli sette alli sette

u tuppo 'i mammeta nt'u vasetto

turcĕnárö: s. m. Venditore ambulante di *turcenielli*.

turcĕniéllö: s. m. *Stenteniello*. 1. Intestino di agnello attorcigliato, cotto in padella, *ncazzato ncazzato 'i cerasiello*.

2. Vertigine dei capelli.

3. Equivalente del cercine o tortiglione

turcĕtura: s. f. *Turcemiénto*. 1. Il torcersi. *Turcetura 'i panza*: mal di pancia, acuti dolori addominali. Traslato per guai, dolori.

2. Torchiatura, detta di uva o altro.

*GD. Mo, dint'â casa mia, ce sta 'abbunanza,
e cchiú ccacciammo 'e vuòmmeche ogni ggghiuorno:
na pellecchia 'e pummarola – me fa scuorno –
abbasta a nce da' turcemiente 'e panza.

*GD. Nu' rricord'uno ca s'è mbriacato
cu 'st'acqua ténta, giustamente acquata:
'a turcetura, bbona ggìa sfruttata,
se spusava cu ll'acqua affurtunata;

turcĕturö: s. m. 1. Randello, bastone per stringere corde.

2. Torchio.

etim. Lat. "torquère". **Quanno u piro è ammaturo, care senza turceturo*. Traslato, grosso membro maschile, tale da far torcere.

*BAS. deze de mano a no bello torceturo e comenzaie a frusciare la
povera vestia e tanto vusciolaie, refose e 'nforraie che lo povero
anemale se lassaie pe sotto e fece na bella squacquareta gialla
'ncoppa a li panne ianchi.

*BAS. Damme 'no torceturo,
quanto faccio 'na 'ntosa a 'sta zandraglia,
ca la voglio pesare comm'a purpo!

*BAS. chi va co l'aseniello, e porta prete,
come torna vacante
fa co lo torceturo
le recercate 'ncoppa de la varda.

*SGR. E "Bùscelo" dicette,
Ch' io tuosto le schiaffai no 'ntrona–mola:
Ed isso me tirai no torceturo
Che si me deva m' accidea sicuro.

*ETN. Ce steva na vota
Nu mònaco devoto
Dinto a na cella,
Teneva i saciccelle,

Ietta na iatta
 Se ne magna quatto,
 Venette u priore cu nu turceturo,
 C'i ffacette cacá a una a una.
 *GD. e, doppo a 'sta mmesca, appena spurcata
 'e musto, asceva 'a dint' ô turceturo,
 cu ssulo, 'e vino, n'uosemo luntano.

Turchicèlla: *Torr. Cantina di via Gaetano De Bottis, a via ra croce.*

Turcónë: *Torr. Osteria nel porto, ncoppabanchina. A scesa r'u Turcone.*

turnésë: *s. m. Monete antica napoletana. Prese nome dalla città di Tours, in Francia, dove per primo venne coniata.*

*VEL. E mo a carne 'i vacca e r'a vitella
 te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!

E ttanno puro a na taverna n'accio
 cu nu turnese avivi, e sanguinaccio

*BAS. Ma perché a lo tiempo d'oie se darria chiù priesto na
 vorza de tornise a no spione magna-magna che no tre
 caalle a no povero abbesognuso, stentaie tutta na scogna
 pe avere na cocinata de fasule,

*CORT. «Ma lo povero sempre ha da pensare
 Commo acchietta tornise a lo pesone,

Ca schitto no carrino c'ha da dare
 Vace pe la saccocciola 'mpresone;

*SGR. Fa cunto, mo, ca sto poeta scuro
 Non pò campare cchiù,

E fa pe tre tornise cinco ottave!

*ETN. Quanno fuimo a via nova,
 Ce ngignàimo 'e scarpe nove.

Quanno fuimo a Santa Teresa,

M' 'e 'mpignaie pe 'nu turnese.

*SDG. Nu juorno mme ne jètte da la casa,
 jènno vennnenno spíngule francese...

Mme chiamma na figliola: "Trase, trase,
 quanta spíngule daje pe' nu turnese?"

turniérë: *s. m. Tornitore. Giacchino ncoppifierri, l'artista degli strummoli, era nu turniere.*

*MB. 'On Salvató, nun ve scurdate chella preghiera. Io sto 'e casa a
 Sant'Austino a Zecca, vicino 'o turniero, addimmannate 'e Carmela.

turriàcalë: *agg. Terriacale. La terriaca o triaca era una grossa pillola toccasana. L'acqua turriacale era quella contenente la terriaca e veniva data come vermifugo. Traslato, escrementi (per il cattivo odore che emana).*

etim. Greco "thériake (antídotos)", rimedio contro gli animali velenosi, der. di "thérion" animale selvatico.

*FR. Tanno 'o guarriere ch'era cchiù animale,
 a cuntà poco, ne stutava ciente!

Mo' jammo nterra cu nu sciuscio 'e viente!
 Mo' nce pigliammo l'acqua turriacale!
 Mo', se si tratta 'e secutà nu cane,
 nun ce smuvimmo manco c' 'o cannone!

Turris: *Torr.* Per gli sportivi torresi era il glorioso nome della squadra di calcio, i Canarini oppure i Corallini, dal colore delle due maglie più usate. La società nasce nel settembre del 1944. Tra i primi giocatori ci sono dei militari in servizio a Torre, Zecchinetti, Clemen, Falavigna, Portiere il torrese Borriello, terzino Martone che poi passerà al rugby. Mediani i fratelli Giordano.

Turris octavae: *Torr.* Turris Octavae è l'antica denominazione di Torre del Greco, dalla etimologia controversa per tanti storici torresi.

turrónë: *s. m. U tturrone fatt'in casa.* Si tratta del croccante, con *ammennule* o *nucelle* o *nucelline americane*. Indispensabile il piano di marmo ben oliato per versare il composto bollente di zucchero caramellato.

turtiéra: *s. f. Padella, teglia per la cottura di torte. Alici nturtiera.*

etim. Lat. "torta", da "torcere", con riferimento alla pasta ravvolta.

*CAV. Quatto cazzaròle de ramma cu lu cupierchio pure de ramma.
 Doie turtiere de ramma cu lu tiéstò purzì .

*CAV. Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce, pecché chisso se mette sempe mmiezo, ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta pe commuóglio.

*SCAR. Ch'haje purtato?

- Na turtiera d'alice che m'aggio fatto fà mò mò da lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e nu fiasco de vino zagarese.

turzéllë: *s. f. pl. Verdure per minestre. Torze e turzelle.*

*CAV. e quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce , turzelle, na scarulella, e nu poco de vasenicola;

turzillö: *s. m. Torsolo.*

turzö: *s. m. Torsolo.*

*FR. Piccerì, arunate 'e ttorze!

Carmenè, nu cato d'acqua!

Dinto a manco nu minuto

se facette 'a folla attuorno!

*SCAR. Chille le cucchiere m'hanno fatto na cuffiata numero uno accompagnata da fischie, vernacchie, menanneme appriesso torze de spiche, patane sfatte, pummanole fracete, già, so' cocchiere de Porta Capuana e tanto basta

*EDU. "Baccalà! Baccalà! Guagliù, currite!"

Sische, pernacchie, pummarole e torze...

Dint' 'a munnezza, chi trovava scorze

'e scarrecava 'ncuollo a Baccalà.

turzutö: *agg. Tarchiato. Robusto.*

*CORT. E che sia lo vero, corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca

sempe so' de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese,
ch'è la vera casa llozo,

***SGR.** Viato me se Apollo 'n Alecona

Farrà ch' io puro trionfante stia

Ed aggia 'ntuorno a chesta capo mia

De sta foglia torzuta na corona.

***BRA.** E ghiusto stammatina s' è... appaciato

n' atu cumpagno mio, turzuto e 'nzisto,

'nu curazziere, 'nu madonna 'e cristo

chino 'e salute!...

tusèllö: s. m. Baldacchino con trono regale.

etim. Spagnolo "dosel".

tùtürö: s. m. *Tùtaro*. Titolo. Torsolo della pannocchia. Bastone. Rotolo di monete metalliche, *u strunzo liscio*.

etim. Lat. "tùtulus".

***BAS.** pigliaie no tutaro e, non danno tempo che potesse mostrare le pomece, le fece na bona sarciuta, pe la quale cosa subeto affuffaie a la vota dell'uerco.

***CORT.** Perzò li ture buono le menaro,

Sempre a corpo de tütare e sgrognune,

E abbascio la cantina la chiavaro,

Che steze sempre 'ncoppa li cravune

Commo a gatta frostera. Ma dirraggio

Craie commo 'scette, e de lo mmaretaggio.

***SGR.** No tütaro o na varra

Pigliava spisso pe caccia' l' ammico,

E chillo sfortunato e poveriello

Steva cchiù manzo de no pecoriello.

***LG.** Pullanchelle càvere, pullanchelle cu' 'o tùtero d'oro. Tènnere, tènnere, pullanchelle!

tuvaglia: s. f. *Tuaglia*. Asciugamani.

etim. Franco "thwahlja", tovagliolo. ***RV.** - *Se' tuvaglie cinche lire!-*.

***ETN.** "Chi mi porta la nova quanno vene,

'Sta tuvagliella mia le voglio dare."

"A' fera de Salierno l'aggio vista,

Venneva putrusin'e maiurana.

tuzzá: v. tr. Toccare; urtare. *Tuppare*.

etim. Greco "tupto", derivato dall'antico indiano con significato di urtare.

***BAS.** Pe la quale cosa se vedde chiaro che nave che coverna buon pelota, è gran disgrazia quanno tozza a scuoglio».

***BAS.** Attaccale 'no nudeco a la coda, legala a curto, 'ntonate ciervo, vasciate che non tuzze;

***RDS.** Ma 'a sera stessa

'e vvele acalaie

a poppa tuzzaie

po' s'affunnaie c' 'o nfri nfro nfra...

tuzzö: s. m. *Tuzzata*. Scontro, urto. Traslato: Richiesta di danaro.

***CORT**. Chi porria dire mo lo granne spanto,

S'avesse ciento lingue e vocche ciento,

Che secotava, e che po' avesse tanto

Sciato che stesse a tuzzo co lo viento?

***SGR**. Tanta è la doglia che me fa crepare

Che co no muro vorria fare a tuzzo,

E pe ste pene meie triste ed ammare

Io me vorria ietta' dinto a no puzzo.

***NL**. Chiste la razza nosta no' l'apprezza,

ma ll'ha lassate 'mmano a ccierti pazze,

che stimmano co Giove de sta' a ttuzzo,

e sso' ddigne de sta' dint'a no puzzo.

tuzzuliá: v. *intr.* Bussare alla porta. *Tuppetiare*.

***VEL**. E cu cchelli ffuntane r'acqua fresca,

cu cchelli ggente, guappe cantatrice,

tuzzulianno nfesta cu tanta gioia,

u cánto se sentéva a Sant'Aloja.

***BAS**. Fra chisto miezo venne la mamma, e, tozzolato no gran piezzo,
visto ca nesciuno la senteva, dette no caucio a la porta

***BAS**. mentre se gaudeva co lo silenzio e co l'ombre – dov'era na casa
vecchia a pede na torre, la quale tozzolata, lo patrone, ch'era
sospetto de forasciute, essenno già notte, non voze aperire,

***BAS**. ca schitto ca me tuozzole

co 'no cortiello 'ncoppa a 'no

te compareno 'nante

ciento scazzamaurielle,

***CORT**. Ionze priesto a la porta e tozzolaie:

«Chi è là?», disse uno che facea la spia;

«E Ciommetiello, disse lo guarzone,

Apere, priesto, àpere patrone.

***SGR**. Ca chiagne e baie e biene e buote e ruozzole,

Che faie, o core mio ? E non saie tu

Ca porta maie non s' apre si non tuozzole?

***FR**. Tuzzuléa cchiù forte. E che buò aprì!

Quella magion era risabbitata!

Dieci anni avanti un mago vi morì

lo qual viveva vita ritirata.

